BRAUN

BP 1650
BP 1600

VitalScan Plus

Type 6073
Type 6071

English 4

Türkçe 14

Русский 23

عربي 45

中文 46

한국어 58

Български 68

Braun Infolines

GB **0800 783 70 10**

IRL **1 800 509 448**

TR **0 212 473 75 85**

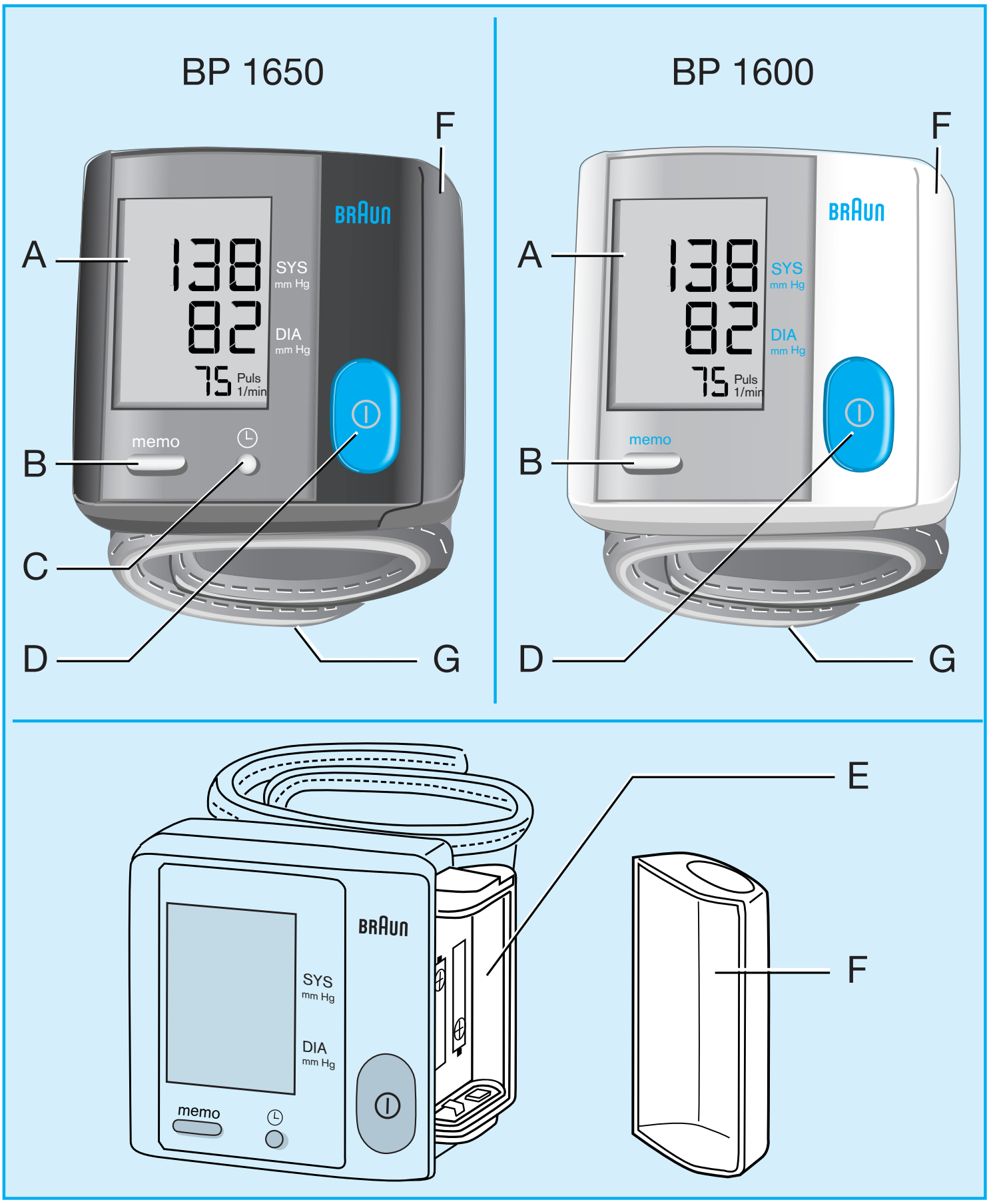
RUS **+7 495 258 62 70**

HK **852-25249377**
(Audio Supplies Company Ltd.)

Internet:
www.braun.com

Manufactured by:
Braun GmbH
Frankfurter Str. 145
61476 Kronberg/Germany

6-073-432/01/I-07/M
GB/TR/RUS/Arab/China/
Korea/BG

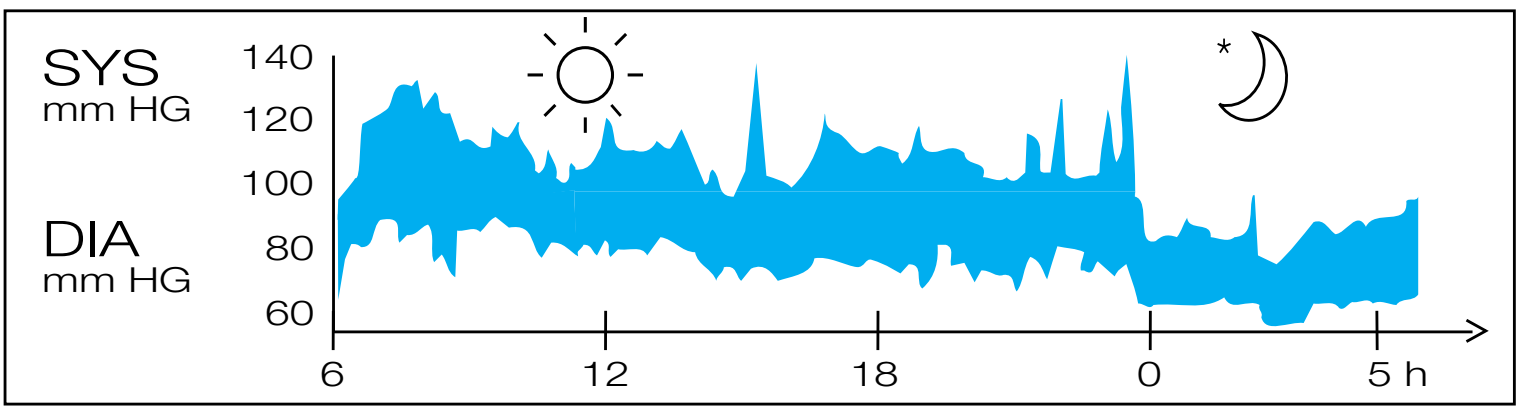

BP 1650
BP 1600
A
B
C
D
E
F
G
BRAUN
138
SYS
mm Hg
82
DIA
mm Hg
75
Puls
1/min
memo

English

Braun VitalScan Plus is a blood pressure monitor that has been developed for easy and accurate blood pressure measurements from the wrist. The measuring accuracy of Braun VitalScan Plus was tested at the time of manufacture and was proven by clinical research in accordance with AAMI/ANSI-SP10.

What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



Blood pressure readings from a healthy 31-year old male, measured at 5-minute intervals

Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office.
Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse.

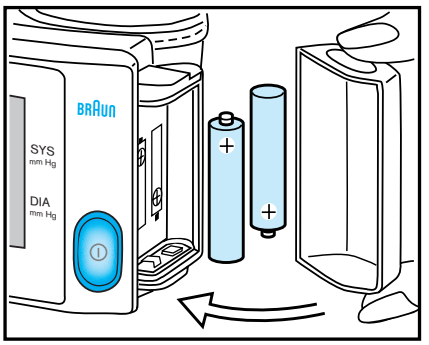
Blood pressure (mmHg)	Normal values	Mild hypertension	Severe hypertension
SYS = Systole = upper value	up to 140	140 – 180	over 180
DIA = Diastole = lower value	up to 90	90 – 110	over 110

- To ensure accurate measuring results, carefully read these use instructions.
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis in extremities, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- If you are under medical treatment or taking any medication, please consult your doctor first.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

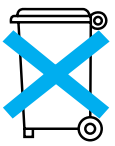
Product description

A Display
B Memory button («memo»)
C Time/date button (BP 1650 only)
D Start/stop button
E Battery compartment
F Battery compartment cover
G Cuff

Inserting batteries



- Use alkaline batteries, type LR 03 (AAA) as supplied with this product.
- Remove the battery compartment cover (F) and insert two batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment (E)).
- New batteries will provide approximately 200 measurements.



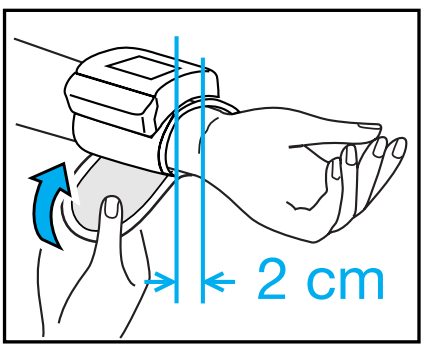
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your retailer.

Key rules for accurate blood pressure measurement

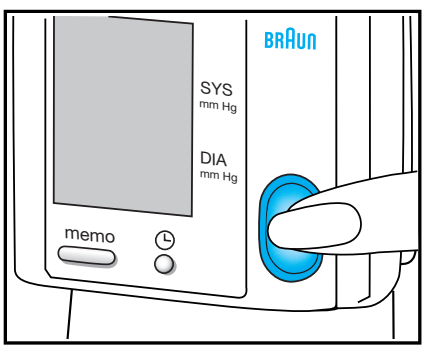
- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
- Take off wrist watch and jewelry before fitting the monitor on the measuring arm.
- While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand of the measuring arm, do not move or speak.

- Hold the monitor at heart level.
- Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.

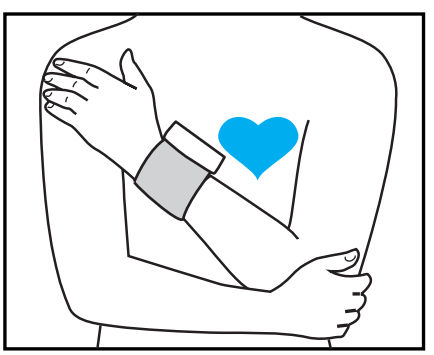
Taking a measurement



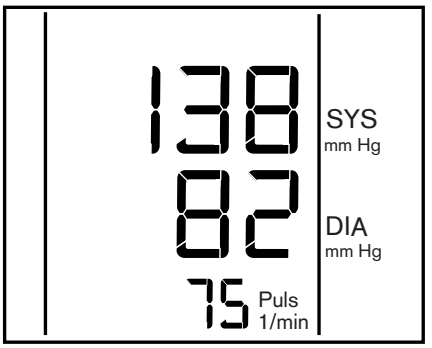
1. Fasten the monitor on the palm side of your wrist, roughly 2 cm below the palm line.
   Make sure that the cuff (G) fits tightly.



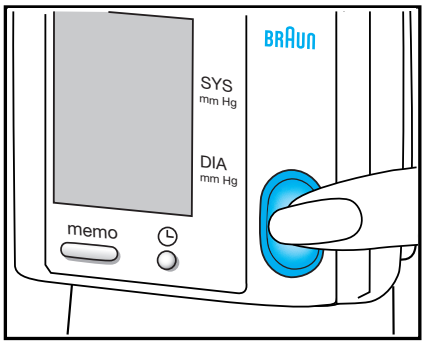
2. Press the red start/stop button (D).



3. Hold the monitor at heart level.
   The measurement starts automatically. While measurement is in progress, do not move or speak.



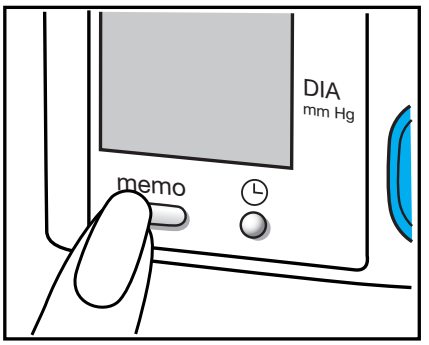
4. At the end of the measurement, a beep sounds and the reading is displayed:
   Upper (systolic) value
   Lower (diastolic) value
   Pulse



5. Press the start/stop button to turn the product off. Otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.
   If at any time, you want to stop the measurement, press the red start/stop button.

Memory function

After each measurement, the blood pressure monitor automatically stores the reading in memory.
Please note that stored data will be erased if changing batteries takes longer than 15 seconds.



Recalling stored readings

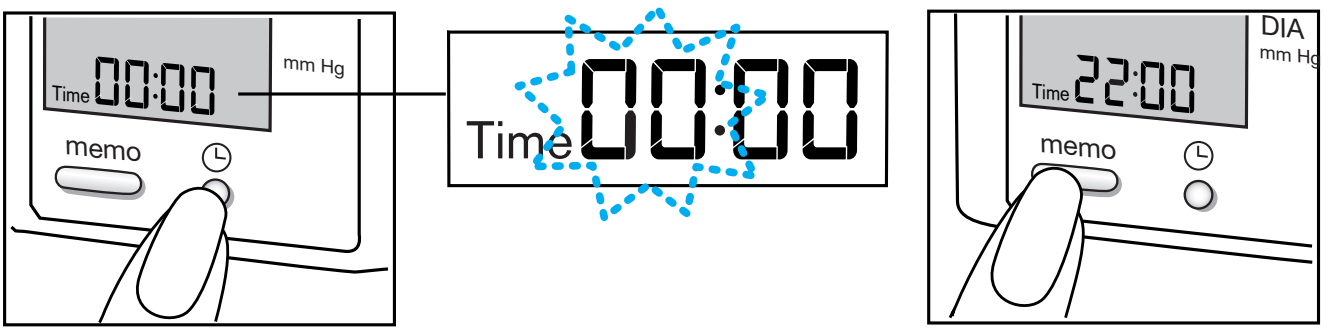
- To recall stored readings, first turn the device off.
- Then press the memory button («memo») (B).
  The latest reading will be displayed.
- Repeatedly pressing the memory button will call up one by one all stored readings.
- To exit the memory mode, turn the device off by pressing the start/stop button.

BP 1600: The readings of the last 10 measurements are stored in memory.

BP 1650: The readings of the last 20 measurements with time and date are stored in memory. The lower display line successively shows date, time and pulse of the respective measurement.

Setting time and date (BP 1650 only)

- Push the time/date button (C). The lower display line shows «Time» and flashing digits in the hour position. To adjust the hours, repeatedly push the «memo» button.



- Push button (C) again: The minutes digits will flash. Again, repeatedly push the «memo» button to adjust the minutes.
- Push button (C) again to adjust the date: The lower display line shows «Date» and flashing digits in the month position. Adjust the month by repeatedly pushing the «memo» button.
- Push button (C) again: The day digits will flash. Again, repeatedly push the «memo» button to adjust the day.
- To exit the time and date setting mode, push button (C).
- Otherwise the device automatically turns off after 2 minutes and activates the settings made so far.

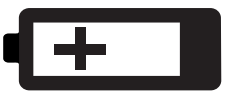
Storage and cleaning

Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Stains on the cuff (G) can be carefully removed with a damp cloth. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity.

Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic recalibration is not required.
If at any time, you question the measuring accuracy, please contact a Braun Service Centre.

What to do if ...

Problem	Reason	Solution
	Batteries are flat.	Insert new batteries.
ERR	Measurement / handling error	Repeat measurement as described under «Taking a measurement». If problem persists, contact a Braun Service Centre or call the Braun Helpline.
– – –	Inflation above 320 mmHg	Repeat measurement.
While measuring (during deflation of the cuff), you can hear a clicking sound with every detected heartbeat.	The device works with a special deflation procedure (stepwise deflation).	none

Problem	Reason	Solution
Readings from repeated measurements differ considerably.	Blood pressure is a fluctuating value. For healthy adults, deviations of 10 to 20 mmHg are possible.	none
	Cuff is not properly fitted.	Ensure that the monitor is fitted as follows: – on the palm side of your wrist – approx. 2 cm away from the palm line.
	Readings were not consistently taken at heart level.	For each measurement, hold the monitor at heart level.
	Talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.	While measuring, relax, keep still, do not move or speak.

Specifications

Model:	BP1650 / BP1600
Operation principle:	Oscillometric method
Display:	Liquid Crystal Display
Measuring range:	0–320 mmHg (cuff pressure) 40–199 / min (pulse rate)
Blood pressure measurement:	20 mmHg (minimum diastolic value) 300 mmHg (maximum systolic value)
Laboratory accuracy:	± 3 mmHg (cuff pressure) ± 5 % of reading (pulse rate)
Clinical accuracy:	According to AAMI-SP10 with auscultatory reference: < 5 mmHg systematic offset < 8 mmHg standard deviation

Inflation:	Automatic
Deflation:	Step valve
Power supply:	2 batteries, type LR 03 (AAA)
Operating temperature:	+ 10 °C to + 40 °C
Storage temperature:	– 20 °C to + 60 °C
Humidity:	Up to 85% RH
Cuff:	Suitable for wrist circumference of 13 to 21 cm
Clinical validation:	According to AAMI-SP10 with auscultatory reference (Please note that a validation against intra-arterial measurements can lead to different results for devices which are calibrated against auscultatory reference.)

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.

Type BF equipment

Subject to change without notice.

This device conforms to the following standards:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –
Part 1: General requirements for safety
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 1: General requirements
DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

CE
0297

This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC (Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact the Braun Infoline (see page 2).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.

Guarantee
We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.
This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

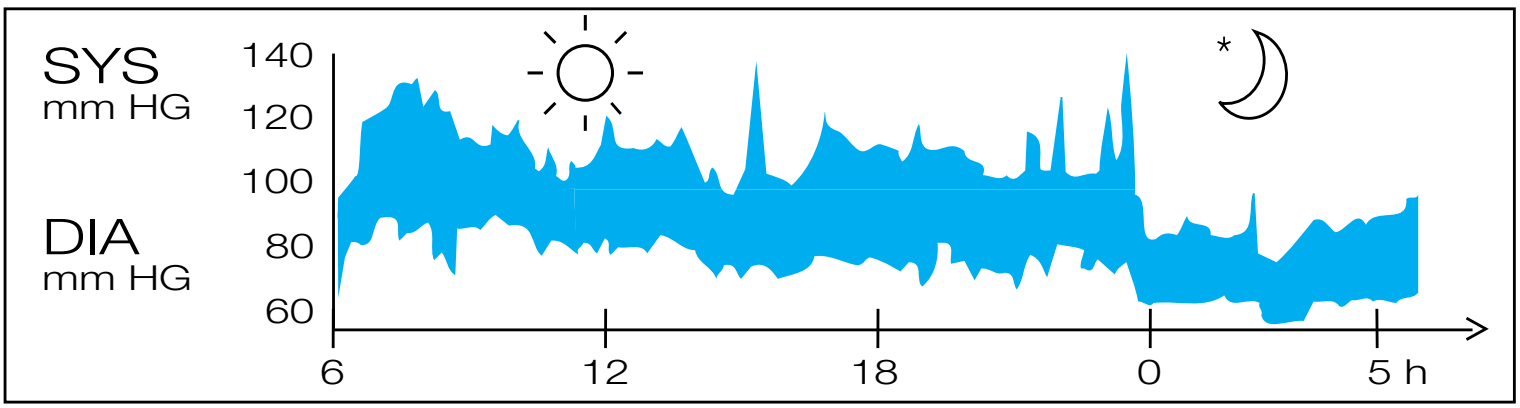
For UK only:
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Türkçe

Braun VitalScan Plus, tansiyonu bilekten kolay ve doğru olarak ölçmek üzere geliştirilmiştir. Braun VitalScan Plus'ın ölçüm güvenilirliği üretim sırasında test edilmiş ve AAMI/ANSI-SP10'a uygun olarak yapılan klinik araştırmalar ile kanıtlanmıştır.

Tansiyon hakkında bilmeniz gerekenler

Tansiyon gün içinde sürekli olarak değişim göstermektedir. Sabahın erken saatlerinde hızla yükselen tansiyon, öğleden önce düşer, öğleden sonra tekrar yükselir ve gece tekrar düşük bir seviyeye iner. Ayrıca, çok kısa bir zaman içinde de değişkenlik gösterebilir. Bu nedenle, farklı zamanlarda yapılan ölçümlerde farklı değerler elde edilir.



31 yaşında sağlıklı bir erkeğin 5 dakika aralıklarla ölçülmüş tansiyon değerleri

Doktor muayenehanesinde yapılan tansiyon ölçümünde elde edilen değer, o anlık bir bilgidir. Evde belirli aralıklarla tekrarlanarak yapılan tansiyon ölçümleri ise gerçek tansiyon değerlerini verecektir.

Birçok kişinin tansiyonu evde ölçüldüğünde doktor muayenehanesindekinden daha farklı sonuç verir. Bunun ana sebebi evdeki ortamın muayenehane ortamından daha rahat ve sakin olmasıdır.

Tansiyonunuzu evde düzenli olarak ölçmeniz, doktorunuza bu konuda «her günkü» durumunuzu yansıtan değerli bilgiler verebilir.

Dünya Sağlık Örgütü (WHO) aşağıda verilen değerleri dinlenme esnasındaki standart tansiyon ölçümleri olarak belirlemiştir.

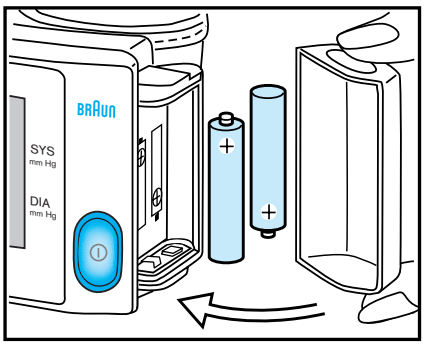
Kan Basıncı (mmHg)	Normal Değerler	Orta Yüksek Tansiyon	Aşırı Yüksek Tansiyon
SYS = sistolik = büyük tansiyon	140'a kadar	140 – 180	180'in üstü
DIA = diastolik = küçük tansiyon	90'a kadar	90 – 110	110'un üstü

- Doğru ölçüm yapabilmeniz için kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
- Bu cihaz sadece ev kullanımı içindir. Cihazınızı ve pilleri çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutunuz.
- Kalp ritim bozukluğu, damar tıkanıklığı, karaciğer bozukluğu, şeker hastalığı gibi rahatsızlıklarınız varsa veya kalp atışlarını düzenleyen bir aygıt kullanıyorsanız, tansiyonunuzu ölçmeden önce doktorunuza danışmanızı öneririz. Çünkü, bu tür rahatsızlıklar yukarıda belirtilen standart değerlerin dışında değerler elde etmenize sebep olabilir.
- Tıbbi bir tedavi görüyor ya da ilaç kullanıyorsanız, yine doktorunuza danışmanızı öneririz.
- Bu cihaz, doktor muayenesi yerine veya doktorunuzun önerilerini/tedavilerini değiştirmek için önerilmemektedir.

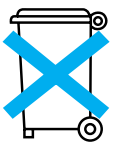
Tanımlamalar

A Gösterge
B Hafıza düğmesi («memo»)
C Zaman/tarih düğmesi (yalnız BP 1650 modelinde)
D Açma/kapama düğmesi
E Pil bölümü
F Pil bölüm kapağı
G Bileklik

Pil takma



- Bu üründe, cihazınızla birlikte verildiği gibi LR 03 (AAA) tipi alkalin pilleri kullanınız.
- Pil bölümünün kapağını (F) açarak 2 adet pili kutupları doğru yöne gelecek şekilde pil bölümüne yerleştiriniz (pil bölümünün (E) içindeki sembolü dikkate alınız).
- Yeni piller ortalama 200 kere ölçüm yapma olanağı sağlar.



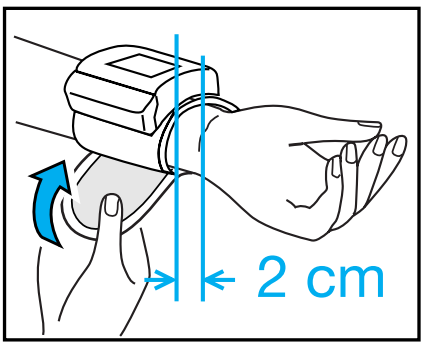
- Boşalan pilleri evinizdeki çöpe atmak yerine, varsa pil toplama merkezlerine gönderiniz.

Tansiyonu doğru ölçebilmek için ana kurallar

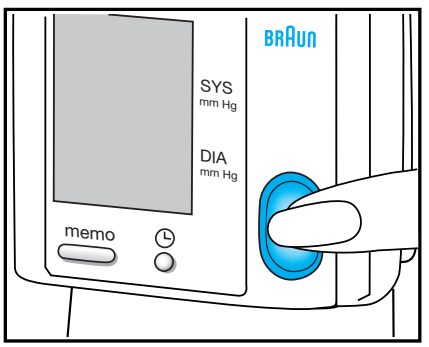
- Tansiyonunuzu hergün aynı saatte ve aynı koşullarda ölçünüz. Bunun için en uygun zaman sabah saatleridir.
- Sigara, çay ya da kahve içtiyseniz, tansiyonunuzu ölçmeden önce yarım saat kadar bekleyiniz.
- Ölçüm yapılan kola cihazı takmadan önce varsa saatinizi ve mücevherlerinizi çıkartınız.
- Tansiyonunuzu ölçerken oturunuz, rahat olunuz, hareket etmeyiniz (özellikle ölçüm yaptığınız kolu) ve konuşmayınız.

- Cihazı kalp seviyesinde tutunuz.
- Ölçümü tekrarlamak istiyorsanız, mutlaka bir sonraki ölçümden önce yaklaşık 3 dakika bekleyiniz.

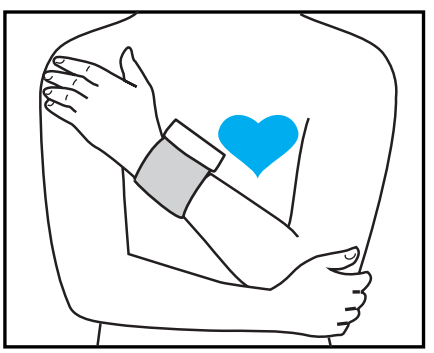
Ölçme



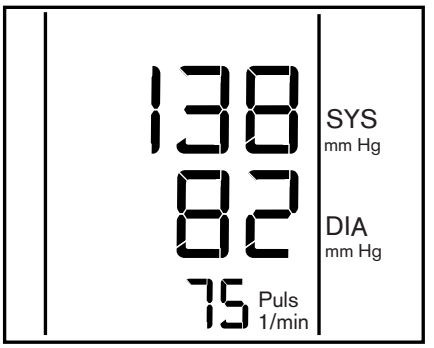
1. Ekranı bileğin iç tarafına bilekten yaklaşık 2 cm aşağıya bağlayınız.
   Bilekliğin (G) sıkı bir şekilde bağlanmış olduğundan emin olunuz.



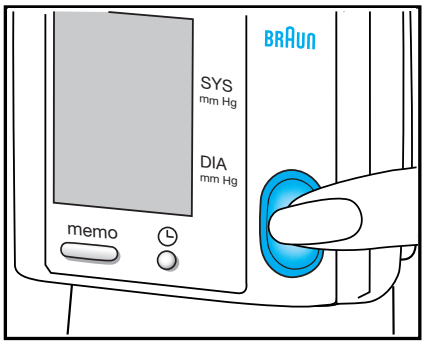
2. Kırmızı açma/kapama düğmesine basınız (D).



3. Cihazın ekranını kalp seviyesinde tutunuz.
   Ölçüm otomatik olarak başlar. Ölçüm sırasında hareket etmeyiniz ve konuşmayınız.



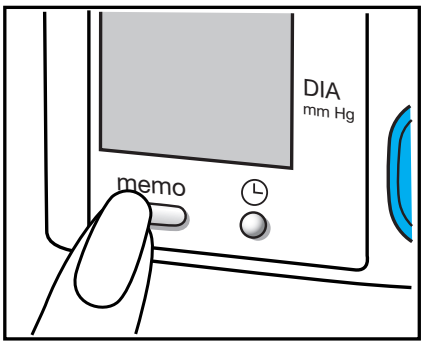
4. Ölçüm tamamlandığında «bip» sesi duyulur ve ölçüm ekranda gözükür:
   Büyük (sistolik) Tansiyon
   Küçük (diastolik) Tansiyon
   Nabız



5. Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basınız. Kapatmadığınız takdirde cihaz 2 dak. sonra otomatik olarak kapanacaktır.
   Eğer herhangi bir şekilde ölçümü durdurmak isterseniz kırmızı açma/kapama düğmesine basınız.

Hafıza

Tansiyon ölçer cihazınız her ölçümden sonra sonucu otomatik olarak hafızaya alır.
Pil değiştirirken geçen süre 15 sn. aşarsa hafızadaki tüm bilgiler silinecektir.



Hafızaya alınmış ölçümlerin okunması

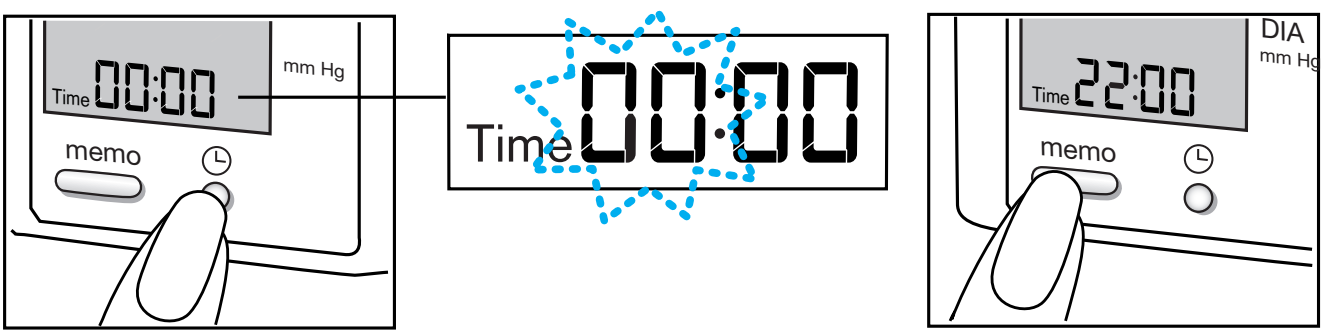
- Hafızada bulunan önceki ölçümlere bakmak istediğinizde cihazı kapatınız.
- Daha sonra hafıza düğmesine («memo») (B) basınız. En son yapılan ölçüm değeri ekranda gözükecektir.
- Hafıza düğmesine tekrar tekrar bastığınız takdirde hafızadaki bilgilere tek tek ulaşabilirsiniz.
- Hafızadan çıkmak için açma/kapama düğmesine basarak cihazı kapatınız.

BP 1600: Son yapılan 10 ölçüm hafızaya alınır.

BP 1650: Son yapılan 20 ölçüm zamanı ve tarihi ile birlikte hafızaya alınır. En altta yer alan satırda yapılan ölçümün tarihi, zamanı ve nabız ölçümü verilir.

Zaman ve tarih ayarı (yalnız BP 1650 modelinde)

- Zaman/tarih düğmesine (C) basınız. En alttaki satırda «Time» (Zaman) ve yanıp söner halde saat gözükecektir. Saati ayarlamak için tekrar tekrar «memo» düğmesine basınız.



- Zaman/tarih düğmesine (C) tekrar basınız: dakika bilgisi yanıp sönmeye başlayacaktır. Dakikayı ayarlamak için tekrar tekrar «memo» düğmesine basınız.
- Tarihi ayarlamak için zaman/tarih düğmesine (C) tekrar basınız: En alttaki satırda «Date» (Tarih) yanıp sönen ve ay bilgisini verecek şekilde gözükecektir. Ayı ayarlamak için tekrar tekrar «memo» düğmesine basınız.
- Zaman/tarih düğmesine (C) tekrar basınız: Gün bilgisi yanıp sönecektir. Tekrar tekrar «memo» düğmesine basarak günü ayarlayınız.
- Tarih ve zaman ayarından çıkabilmek için zaman/tarih düğmesine (C) basınız.
- Aksi takdirde cihaz 2 dakika sonra otomatik olarak kapanır ve o zamana kadar yapılmış olan ayarı kullanır.

Saklama ve temizlik

Cihazınızın gövdesini hafif nemli, yumuşak bir bezle temizleyiniz. Bileklik (G) üzerindeki lekeler nemli bir bezle dikkatli bir şekilde çıkarılabilir. Bilekliği yıkamayınız ya da kuru temizlemeye vermeyiniz. Cihazınızı doğrudan güneş ışığına veya yoğun neme maruz bırakmayınız.

Ayarlama (kalibrasyon)

Cihazınızın ayarı üretimi sırasında yapılmıştır. Kullanım kılavuzundaki bilgilere uygun olarak kullanıldığında, belirli aralıklarla ayarlama yapılmasına gerek yoktur. Ölçümlerin doğruluğu konusunda bir şüpheye düştüğünüz takdirde Braun Servisi'ne başvurunuz.

Ortaya çıkabilecek sorunlar ...

Problem	Neden	Çözüm
	Piller boş	Yeni pil takınız
ERR	Ölçüm / bilekliğin pozisyonu hatalı	«Ölçme» bölümünde anlatıldığı şekilde ölçümü tekrarlayınız. Problem tekrarlar ise Braun Servisi ile irtibata geçiniz.
– – –	320 mmHg değerinden fazla ölçüm	Ölçümü tekrarlayınız.
Ölçüm sırasında (bilekliğin havası boşalırken), her kalp atışınızda bir «klik» sesi duyabilrsiniz.	Cihaz özel bir hava boşaltma sistemi ile çalışır (basamaklı sönme işlemi).	Yok
Tekrarlanmış ölçümler birbirinden farklı olabilir.	Tansiyon değişken bir değerdir. Sağlıklı yetişkinlerde 10-20 mmHg fark mümkündür.	Yok

Problem	Neden	Çözüm
	Bileklik düzgün bir şekilde takılmamış.	Cihazın aşağıda anlatıldığı şekilde takıldığına dikkat ediniz: – bileğinizin iç tarafına – bilekten yaklaşık 2 cm. aşağıya
	Ölçümler sürekli olarak kalp hizasında yapılmamış.	Her ölçüm sırasında ekranı kalp hizasında tutunuz.
	Ölçüm sırasında konuşma, öksürme, gülme, hareket etme vs. sonucu etkileyecektir.	Ölçüm yaparken rahat olunuz, hareket etmeyiniz ve konuşmayınız.

Özellikler

Model:	BP1650 / BP1600
Operasyon:	Osilometrik metod
Gösterge:	Sıvı kristal gösterge
Ölçüm aralığı:	0-320 mmHg (bileklik basıncı) 40-199 / dak. (nabız atış hızı)
Kan basıncı ölçümü:	20 mmHg (minimum diastolik değer) 300 mmHg (maksimum sistolik değer)
Laboratuvar doğruluk oranı:	± 3 mmHg (bileklik basıncı) ± 5 % ölçümün (nabız atış hızı)
Klinik doğruluk oranı:	AAMI-SP10'a göre ölçüm aralığı: < 5 mmHg sistematik denklik < 8 mmHg standart sapma
Şişme:	Otomatik
İnme:	Basamaklı valf
Güç kaynağı:	2 adet LR 03 (AAA) pil
İşlem sırasındaki ortam ısısı:	+ 10 °C / + 40 °C
Saklama için ortam ısısı:	– 20 °C / + 60 °C
Nemlilik:	En fazla 85% RH
Bileklik:	13 ve 21 cm arası bilek çevresine uygundur
Klinik Validasyon:	Auscultatory referanslı AAMI-SP 10'a göre yapılır (Not: Auscultatory referansa göre kalibre edilen

aletlerde, damar arası ölçümler için yapılan bir validasyon farklı sonuçlar bulunmasına neden olabilir.)

Cihaz belirtilen ısıda ve nem oranında kullanılmadığı takdirde doğru sonuç, teknik olarak elde edilemeyebilir.

BF tipi malzeme

Bildirim yapılmadan değişiklik yapılabilir.

Bu cihaz aşağıda belirtilen standartlara uygundur:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medikal elektrikli cihazlar» –
Part 1: Güvenlik için beklenen genel hususlar
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 1: Genel gereksinimler
DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 3: Elektro-mekanik tansiyon ölçme sistemleri için destek destek gereksinimleri

ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARI, EMC ile ilgili olarak özel önlemler almanızı gerektirir. EMC kurallarının daha detaylı tanımlamaları için lütfen Braun Bilgi hattı ile irtibata geçiniz (bakınız sayfa 2).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim cihazları ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARINI etkileyebilir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:
Braun GmbH
Frankfurter Straße 145, 61476 Kronberg / Germany
☎ (49) 6173 30 0, Fax (49) 6173 30 28 75

Procter & Gamble Satış ve Dağıtım Ltd. Şti. Serin Sok. No: 9 34752 İçerenköy/ İstanbul tarafından ithal edilmiştir.

P&G Tüketici Hizmetleri, 0 212 473 75 85, destek@gillette.com

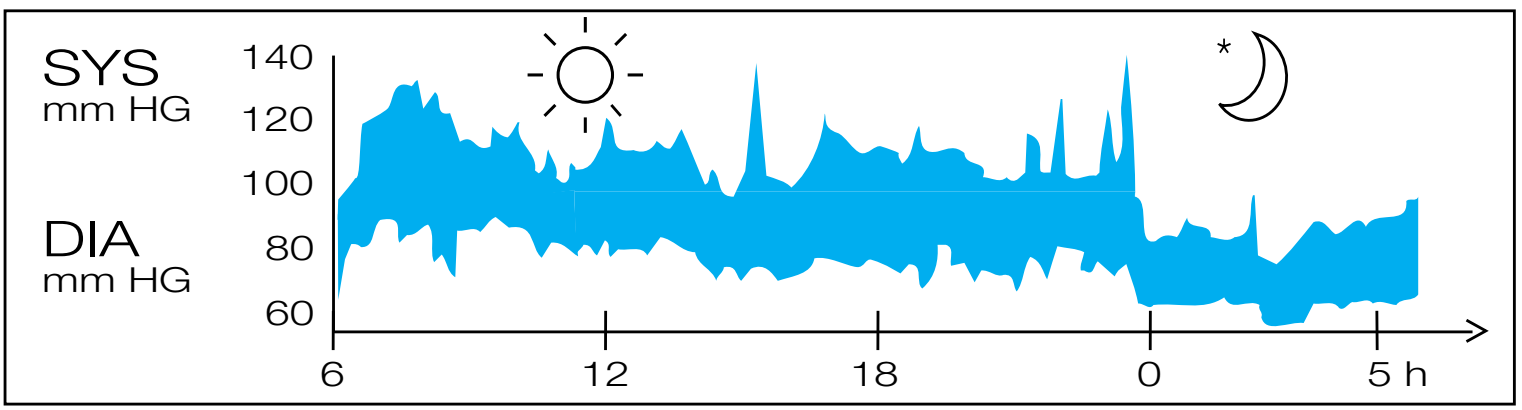
TS12643

Русский

Тонометр Braun VitalScan Plus позволяет просто и точно измерить кровяное давление на запястье. Точность измерений с помощью Braun VitalScan Plus проверялась в момент производства и была подтверждена клиническими испытаниями в соответствии с AAMI/ANSI-SP10.

Что следует знать о кровяном давлении

Кровяное давление в течение дня постоянно изменяется. Оно резко повышается ранним утром и снижается поздним утром, затем вновь поднимается в полдень и ночью падает до низкого уровня. Кровяное давление способно изменяться за короткий промежуток времени, поэтому значения его при последовательных измерениях могут различаться.



Значения кровяного давления здорового 31-летнего мужчины при измерениях с 5-минутными интервалами

Измерение в кабинете врача показывает лишь кратковременное значение. Повторные измерения в домашних условиях лучше отражают реальное кровяное давление пациента в повседневных условиях.

Более того, у многих людей кровяное давление в домашних условиях иное, чем в кабинете врача, поскольку у врача они обычно напряжены. Регулярно измеряя кровяное давление дома, вы предоставите вашему врачу ценную информацию о его нормальных значениях в реальных «повседневных» условиях.

Согласно Всемирной Организации Здравоохранения (ВОЗ), следующие значения кровяного давления являются стандартными в спокойном состоянии человека (при нормальной частоте сердцебиений).

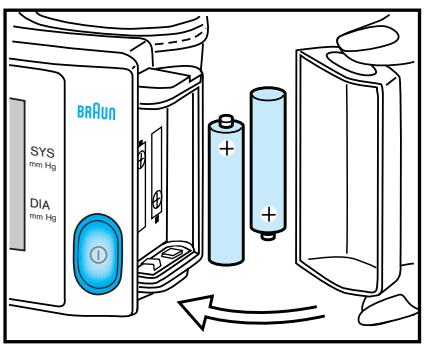
Кровяное давление (мм. рт.ст.)	Нормальные значения	Умеренная гипертония	Выраженная гипертония
SYS= систолическое = верхнее значение	не более 140	140 – 180	более 180
DIA = диастолическое = Iнижнее значение	не более 90	90 – 110	более 110

- Чтобы добиться точности измерений, внимательно прочитайте эту инструкцию.
- Это изделие предназначено только для домашнего использования. Храните изделие и батареи в недоступном для детей месте.
- Лица, страдающие аритмией, спазмом сосудов, атеросклерозом сосудов конечностей, диабетом, а также лица, использующие искусственные водители ритма, перед самостоятельным измерением давления должны посоветоваться со своим врачом, поскольку при этих заболеваниях прибор может показывать неверные значения.
- Если вы получаете какое-либо лечение или принимаете лекарства, пожалуйста, обратитесь к своему врачу в случае любых сомнений.
- Данный прибор не может заменить вам консультацию у врача.

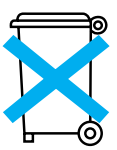
Описание изделия

A Дисплей
B Кнопка памяти («memo»)
C Кнопка время/дата (только для BP 1650)
D Кнопка старт/стоп
E Батарейный отсек
F Крышка батарейного отсека
G Манжетка

Вставление батарей



- Используйте щелочные батареи типа LR 03 (AAA), поставляемые с изделием.
- Снимите крышку батарейного отсека (F) и вставьте две батареи, соблюдая полярность (см. символ в батарейном отсеке (E)).
- Новые батареи позволяют выполнить около 200 измерений.



- Обязательно выбрасывайте разрядившиеся батареи. Их следует выбрасывать не в домашнюю тару для мусора, а в специально предназначенные для этого места или отдавать своему продавцу.

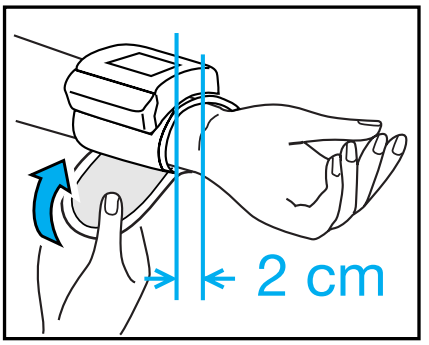
Основные правила точного измерения кровяного давления

- Всегда измеряйте давление в одно и то же время, лучше всего утром, в одних и тех же условиях.
- Не выполняйте измерений в течение 30 минут после курения, употребления кофе или чая.
- Перед надеванием тонометра снимите часы и ювелирные украшения с руки, на которой будут проводиться измерения.
- При проведении измерений вам следует сесть, расслабиться, не разговаривать и не двигаться,

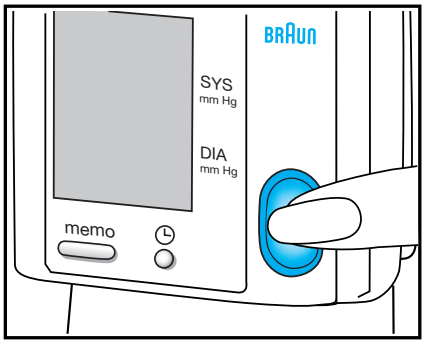
особенно не шевелить рукой, на которой измеряется давление.

- Тонометр должен располагаться на уровне сердца.
- Интервал между повторными измерениями должен составлять около 3 минут.

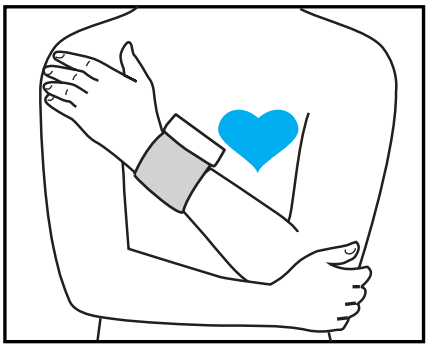
Выполнение измерений



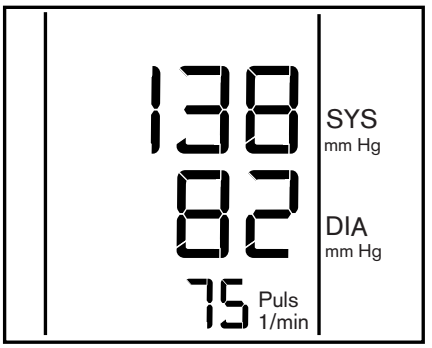
1. Закрепите тонометр на ладонной поверхности запястья, примерно на 2 см. ниже ладонной линии. Убедитесь, что манжетка (G) плотно прилегает.



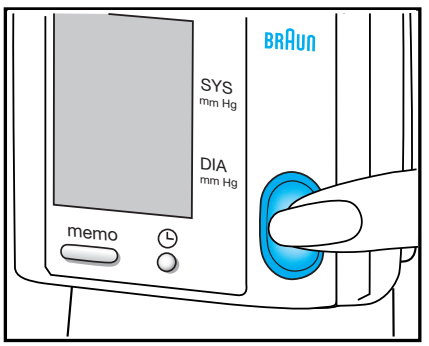
2. Нажмите кнопку старт/стоп (D).



3. Держите монитор на уровне сердца.
Измерение начинается автоматически.
Не двигайтесь и не разговаривайте при выполнении измерения.



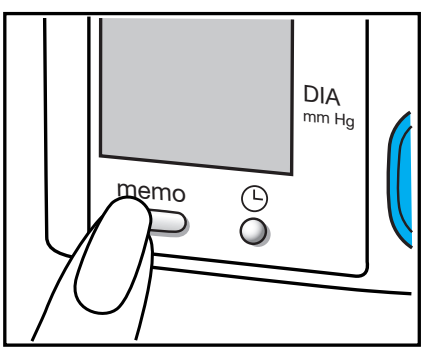
4. В конце измерения раздается звуковой сигнал, и на дисплее появляются значения:
   Верхнее (систолическое) давление
   Нижнее (диастолическое) давление
   Пульс



5. Нажмите кнопку старт/стоп, чтобы выключить прибор.
   В противном случае он отключится автоматически через 2 минуты.
   Если вы хотите прервать измерение, нажмите красную кнопку старт/стоп.

Функция памяти

После каждого измерения тонометр автоматически запоминает величину давления. Помните, что сохраненные данные стираются, если замена батарей занимает более 15 секунд.



Просмотр сохраненных значений

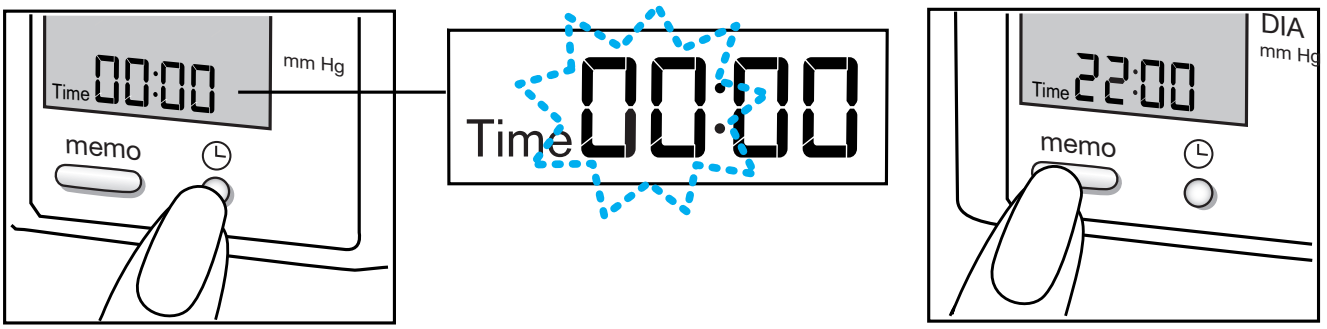
- Для просмотра сохраненных значений вначале следует выключить прибор.
- Затем нажать кнопку памяти («memo») (B). Будет показано последнее значение.
- При повторных нажатиях на кнопку памяти одно за другим будут показываться все сохраненные значения.
- Чтобы выйти из режима памяти, выключите прибор, нажав на кнопку старт/стоп.

BP 1600: В памяти сохраняются значения последних 10 измерений.

BP 1650: В памяти сохраняются значения последних 20 измерений со временем и датой. На нижнем дисплее последовательно отображаются дата, время и пульс соответствующего измерения.

Установка времени и даты (только для BP 1650)

- Нажмите кнопку время/дата (C). На нижнем дисплее появится надпись «Time» (время) и мигающие цифры показателя час. Значение его устанавливается повторными нажатиями на кнопку «memo» (память).



- Снова нажмите кнопку (C). Начнет мигать показатель минуты. Вновь повторными нажатиями на кнопку «memo» задайте его значение.
- Чтобы установить дату, вновь нажмите на кнопку (C). На нижнем дисплее появится надпись «Date» (дата) и мигающие цифры показателя месяц. Установите его значение повторными нажатиями на кнопку «memo».
- Нажмите на кнопку (C): Начнет мигать показатель день, который также устанавливается повторными нажатиями на кнопку «memo».
- Чтобы выйти из режима установки времени и даты, нажмите кнопку (C).
- В противном случае, прибор через 2 минуты автоматически выключится и активирует заданные на этот момент значения.

Хранение и чистка

Прибор следует очищать мягкой и слегка влажной тканью. Пятна на манжетке (G) следует осторожно удалить с помощью влажной ткани. Мыть или очищать всухую манжетку нельзя. Не следует хранить прибор в месте, открытом для прямых солнечных лучей, а также при высокой влажности.

Калибровка

Этот прибор откалиброван при изготовлении. При соблюдении правил пользования периодическая рекалибровка не требуется.
Если у вас появились сомнения в точности измерений, пожалуйста, обратитесь в Сервисный центр Braun.

Что делать, если ...

Проблема	Причина	Действия
	Сели батареи.	Вставьте новые батареи.
ERR	Ошибка измерения/ обращения с прибором	Повторите измерение согласно разделу «Выполнение измерений». Если проблема остается, обратитесь в Сервисный центр Braun или позвоните на Линию помощи Braun.
– – –	Раздувание свыше 320 мм. рт.ст.	Повторите измерение.

Проблема	Причина	Действия
Щелкающий звук в процессе измерения (во время сдувания манжетки), соответствующий каждому определяемому сердцебиению.	Устройство работает со специальным механизмом сдувания (пошаговое сдувание).	не требуется
Величины при повторных измерениях значительно различаются.	Кровяное давление – колеблющийся показатель. У здоровых взрослых допускаются отклонения от 10 до 20 мм. рт.ст.	не требуется
	Манжетка одета неправильно.	Тонометр должен располагаться следующим образом: – на ладонной стороне запястья – примерно в 2 см. от ладонной линии
	Показатели не всегда определяются на уровне сердца.	При каждом измерении тонометр следует держать на уровне сердца.
	Разговоры, кашель, смех, движения и др. при измерениях влияют на показания прибора.	При измерениях следует расслабиться; нельзя двигаться или говорить.

Характеристики

Модель:	BP1650 / BP1600
Принцип действия:	Осциллометрический метод
Дисплей:	Жидкокристаллический
Диапазон измерений:	0–320 мм. рт.ст. (давление манжетки) 40–199 / мин. (пульс)
Измерение кровяного давления:	20 мм. рт.ст. (минимальное диастолическое давление) 300 мм. рт.ст. (максимальное систолическое давление)
Лабораторная точность:	± 3 мм. рт.ст. (давление манжетки) ± 5 % значения (пульс)
Клиническая точность:	В сравнении с аускультативным определением (согласно AAMI-SP10): < 5 мм. рт.ст. систематическое отклонение < 8 мм. рт.ст. стандартное отклонение
Раздувание:	Автоматическое
Сдувание:	Пошаговый клапан
Питание:	2 батареи типа LR 03 (AAA)
Температура работы:	от + 10 °C до + 40 °C
Температура хранения:	от – 20 °C до + 60 °C
Влажность:	Относительная влажность не более 85%
Манжетка:	Рассчитана на окружность запястья от 13 до 21 см
Клиническая проверка:	в сравнении с аускультативным определением (согласно AAMI-SP10) (Помните, что сравнение устройств, откалиброванных относительно аускультативного метода, с данными внутриартериального измерения может показывать различия.)

Использование устройства при температуре и влажности, отличающихся от рекомендованных, может повлиять на точность измерений.

Тип оборудования BF

Содержание может быть изменено без предварительного уведомления.

им02

Это устройство соответствует следующим стандартам:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Медицинское электрическое оборудование» –
Часть 1: Общие требования к безопасности
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Неинвазивные сфигмоманометры» –
Часть 1: Общие требования
DIN EN 1060-3: 9/97 «Неинвазивные сфигмоманометры» –
Часть 3: Дополнительные требования к электромеханическим системам измерения кровяного давления

CE 0297

Данный продукт соответствует директиве EC 93 /42 / EEC (Директива для медицинских приборов).

Медицинское электрическое оборудование требует особых мер предосторожности в соответствии со стандартом EMC. Для детального ознакомления с требованиями стандарта EMC обращайтесь в информационную службу фирмы BRAUN (стр. 2).
Средства мобильной связи могут влиять на работу медицинского электрического оборудования.

Гарантийные обязательства фирмы BRAUN
Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия.
В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.
В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствие с Законом о защите прав потребителей.
Гарантия обретает силу только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации BRAUN, которая является гарантийным талоном.
Эта гарантия действительна в *любой* стране в которую это изделие поставляется фирмой BRAUN или назначенным дистрибьютором и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания.
Осуществление гарантийного обслуживания не влияет на дату истечения срока гарантии. Гарантия на замененные части истекает в момент истечения гарантии на данное изделие.
Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.
Эта гарантия теряет силу если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы BRAUN.

В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы BRAUN.
Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке. Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.
В соответствии с законом РФ № 2300-1 от 7.02.1992 г. «О Защите прав потребителей» и принятым дополнением к закону РФ от 9.01.1996 г. «О внесении изменений» и дополнений в закон «О Защите прав потребителей» и «Кодекс РСФСР об административных правонарушениях», фирма BRAUN устанавливает срок службы на свои изделия равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно.
Изделия фирмы BRAUN изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие фирмы BRAUN, может иметь значительно больший срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

Случаи, на которые гарантия не распространяется:

– дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
– использование в профессиональных целях;
– нарушение требований инструкции по эксплуатации;
– неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
– внесение технических изменений;
– механические повреждения;
– повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
– для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
– для бритв – смятая или порванная сетка.

Внимание! Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуйте проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре.
В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или после-гарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы BRAUN по телефону +7 495 258 62 70.

الضمـان

نقدم ضماناً لمدة سنتان على المنتج من تاريخ الشراء. سنقوم خلال فترة صلاحية الضمان بتقويم اي عطل في الجهاز نتيجة خلل في المواد أو التصنيع مجاناً. يتم تقويم هذا الخلل إما بإصلاح الجهاز أو استبداله حسبما نراه مناسباً. يسري هذا الضمان في الدول التي يباع فيها المنتج من قبل براون أو موزعيها المعتمدين. لايغطى هذا الضمان : الأضرار النـاتجة عن سوء استعمال الجهاز، الاهتراء أو الاستعمال العادي وكذلك الخلل النـاتج عن الإهمال الذي يؤثر على قيمة أو تشغيل الجهاز. يصبح هذا الضمان لا غياً إذا تم إصلاح الجهاز بواسطة اشخاص غير معتمدين ولم يتم استخدام قطع غيار براون الأصلية.

للحصول على الخدمة خلال فترة سريان الضمان، يرجى إحضار أو إرسال الجهاز كاملاً مع إيصال البيع إلى مركز خدمة براون المعتمد.

يمكنك زيارة موقعنا لإعلامك عن أقرب مركز خدمة براون www.braun.com.

ضنعت في كوريـا

لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع الى رمز الإنتاج المؤلف من ٣ أرقام والموجود قرب صفيحة النوع. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير الى الرقم الأخير في المؤلف من ٣ أرقام عام الصنع بينما يشير الرقمـان التـاليـان الى الأسبوع المعين في عام لصنع.

مثـال : « 507 » – تم صنع المنتج في الأسبوع ٠٧ من عام ٢٠٠٥.

Country of origin: Korea

To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located near the type plate. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of the manufacture.

Example: “507” – The product was manufactured in week 07 of 2005.

يطابق هذا الجهاز المقاييس التالية:

– DIN EN 60601-1 : 3/96 «Medizinische elektrische Geräte»
Teil 1 : Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit
«الأجهزة الطبية الكهربائية»
الجزء الأول: المتطلبات العامة للسلامة

– DIN EN 1060-1 : 12/95, AMD 1 09/02 «Nichtinvasive Blutdruck-Messgeräte»
Teil 1 : Allgemeine Anforderungen
«أجهزة قياس الضغط الشريانى»
الجزء الأول: المتطلبات العامة

DIN EN 1060-3 : 9/97 «Nichtinvasive Blutdruck-Messgeräte»
Teil 3 : Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruck-Messgeräte
«أجهزة قياس الضغط الشريانى»
الجزء الثالث: المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الإلكتروميكانيكية.

يحتاج «الجهاز الطبي الكهربائي» Medical electrical Equipment لمراعاة التدابير الوقائية الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسى. للحصول على الوصف التفصيلي لمتطلبات التوافق الكهرومغناطيسى، ترجو الاتصال بخط معلومات يراون (انظر الصفحة 2).

قد تؤثر أجهزة الاتصالات اللاسلكية المحمولة والمتحركة في «الجهاز الطبي الكهربائي» Medical electrical Equipment.

الدقة في المختبر:	± ٣ mm Hg (ضغط الطوق)
	± ٥٪ من القراءة (سرعة النبض)
الدقة السريرية:	حسب AAMI-SP10 مع مرجع يعتمد الفحص بالسماعة:
	أقل من ٥ mm Hg تغير في النظام
	أقل من ٨ mm Hg تغير قياسي
النفخ:	اوتوماتيكي
التفريغ:	صمام مرحلي
تزويد الطاقة:	بطاريتان نوع LR 03 (AAA)
درجة حرارة التشغيل:	+ ١٠ مئوية – + ٤٠ مئوية
درجة حرارة التخزين:	– ٢٠ مئوية – + ٦٠ مئوية
نسبة الرطوبة:	لغاية ٨٥٪
الطوق:	يناسب المعصم بمحيط يتراوح من ١٣ إلى ٢١ سم
صحة النتائج سريرياً:	حسب AAMI-SP10 مع مرجع يعتمد الفحص بالسماعة.
	(يرجى الملاحظة بأن صحة النتائج مقارنة بالقراءات الشريانية قد تؤدي
	إلى نتائج مختلفة للأجهزة المعايرة حسب مرجع يعتمد الفحص بالسماعة.)

لا يمكن ضمان صحة الدقة الفنية إذا لم يتم استخدام الجهاز ضمن مجالات الرطوبة ودرجة الحرارة المحددة.

أجهزة من نوع BF

تخضع للتغيير دون إنذار.

المشكلة	السبب	الحل
تتفاوت القراءا المعادة يشكل كبير	الطوق غير مثبت بشكل صحيح	تأكد من تثبيت الجهاز كالآتي : – على وجه كفك. – على بعد حوالي ٢ سم من خط المعصم.
	لم يتم أخذ القراءات يشكل متواصل عند مستوى القلب	لم يتم أخذ القراءات بشكل متواصل عند مستوى القلب. أبق الجهاز عند مستوى القلب في كل عملية قياس.
	التحدث ، السعال ، الضحك ، الحركة الخ. عند القياس يؤثر على نتيجة القراءة.	اجلس أثناء عملية القياس واسترخ ولاتتحرك أو تتحدث.

المواصفات

الموديل :	BP 1650 / BP 1600
ميدأ التشغيل :	طريقة التذبذب
العرض :	شاشة بالكريستال السائل
مجال القياس :	٠ – ٣٢٠ mm Hg (ضغط الطوق)
قياس ضغط الدم :	٤٠ – ١٩٩ في الدقيقة (سرعة النبض)
قيمة الانبساط الدنيا :	٢٠ mm Hg
قيمة الانقباض القصوى :	٣٠٠ mm Hg

المعايرة

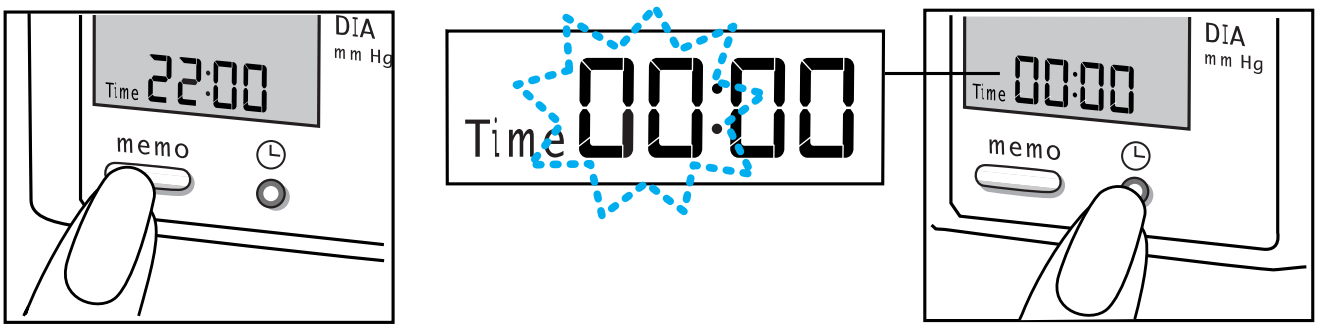
لقد تمت معايرة هذا المنتج وقت التصنيع. وهو لا يتطلب إعادة المعايرة إذا تم استخدامه حسب التعليمات. إذا كان لديك شك في دقة القياس في أي وقت، يرجى الاتصال بمركز خدمة براون.

ماذا تفعل إذا...

المشكلة	السبب	الحل
	البطاريات فارغة	ركّب بطاريات جديدة.
ERR	خلل في إجراء القياس/الاستعمال	أعد عملية القياس كما هو موصوف في «قياس الدم». إذا استمرت المشكلة، افحص الجهاز لدى مركز خدمة براون.
---	الانتفاخ أعلى من ٣٢٠ mm Hg	أعد عملية القياس.
أثناء عملية القياس (خلال تفريغ الطوق) يمكنك سماع صوت طقات مع كل نبضة قلب تشعر بها.	يعمل الجهاز بنظام خاص لتفريغ الهواء (تفريغ مرحلي)	لا يتطلب إجراء.
تتفاوت القراءات المعادة بشكل كبير	ضغط الدم معرض للتغيير. بالنسبة لليالغين الأصحاء، التفاوت ممكن من ١٠ – ٢٠ mm Hg	لا يتطلب إجراء.

ضبط الوقت والتاريخ (BP 1650 فقط)

- اضغط على زر الوقت/التاريخ (C). يظهر السطر السفلي «Time» والأرقام تومض في موقع «hour». لضبط الساعة، كرر الضغط على زر الذاكرة «memo»

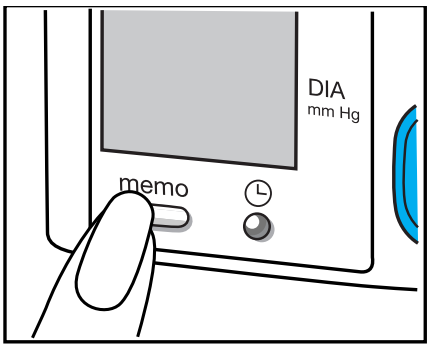


- اضغط على الزر (C) مرة أخرى : يومض موقع أرقام الدقائق «minutes». مرة أخرى كرر الضغط على زر الذاكرة «memo».
- اضغط على الزر (C) مرة أخرى لضبط التاريخ : يظهر السطر السفلي «Date» ويومض موقع الأشهر «month». كرر الضغط على زر الذاكرة «memo» لضبط الشهر.
- اضغط على الزر (C) مرة أخرى : يومض موقع أرقام الأيام «day» مرة أخرى كرر الضغط على زر الذاكرة «memo» لضبط اليوم.
- للخروج من نمط ضبط الوقت والتاريخ، اضغط الزر (C).

وإلا فالجهاز ينقفل تلقائياً بعد دقيقتين ويعمل حسب الضبط الذي قمت به آخر مرة.

التخزين والتنظيف

نظّف الجهاز بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. يمكن إزالة البقع عن الطوق (G) بعناية باستعمال قطعة قماش رطبة. لا تغسل الطوق أو تضعه في التنظيف الجاف. لا تخزن الجهاز في مكان يتعرض لأشعة الشمس المباشرة أو الرطوبة العالية.



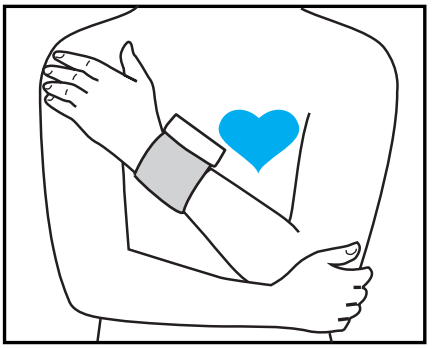
استعادة القراءات المحفوظة

- لاستعادة القراءات المحفوظة، أقفل الجهاز أولاً.
- اضغط على زر الذاكرة (B) («memo»)، ستظهر آخر قراءة.
- الضغط المتكرر لزر الذاكرة يستعيد القراءات المحفوظة، واحدة بعد الأخرى.
- للخروج من نمط الذاكرة، أقفل الجهاز بضغط زر التشغيل/التوقيف.

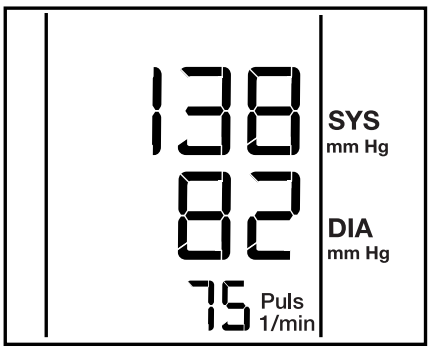
BP 1600: يتم حفظ آخر ١٠ قراءات لقياس ضغط الدم.

BP 1650: يتم حفظ آخر ٢٠ قراءات لقياس ضغط الدم مع بيان الوقت والتاريخ. يظهر السطر السفلي المعروض التاريخ والوقت للقراءة ذات العلاقة على التوالي.

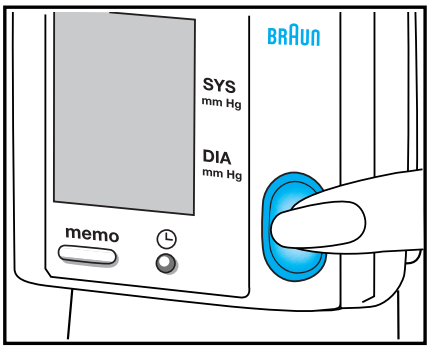
تاريخ وقت نبضة



٣ – أبق الجهاز عند مستوى القلب.
تبدأ عملية القياس تلقائياً. لا تتحرك أو تتحدث أثناء عملية القياس.



٤ – في نهاية عملية القياس، تصدر إشارة صوتية وتظهر القراءة:
القيمة العليا (الانقباض) = systolic
القيمة الدنيا (الانبساط) = diastolic
نبضة



٥ – لإطفاء الجهاز، اضغط زر التشغيل/التوقيف. وإلا فالجهاز سيتوقف تلقائياً بعد دقيقتين. إذا أردت التوقف عن القياس في أي وقت، اضغط زر التشغيل/التوقيف الأحمر.

الذاكرة

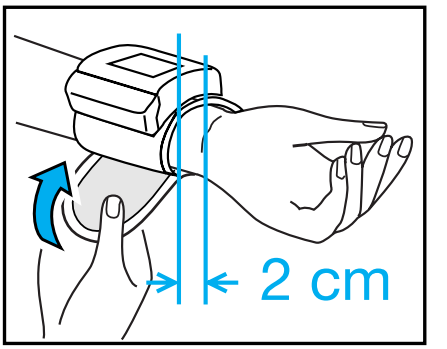
بعد كل عملية قياس، يقوم الجهاز بحفظ القراءة تلقائياً في الذاكرة.
يرجى الانتباه إلى أن المعلومات المحفوظة في الذاكرة ستنمحي إذا تخطت عملية استبدال البطاريات أكثر من ١٥ ثانية.

شروط رئيسية للحصول على قياس دقيق لضغط الدم

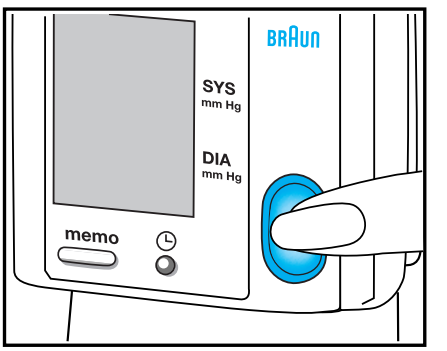
- دائماً خذ قياس ضغط الدم في نفس الوقت من اليوم، ويفضل في الصباح حسب نفس الظروف.
- لا تقم بقياس ضغط الدم خلال ٣٠ دقيقة بعد التدخين أو تناول القهوة أو الشاي.
- انزع ساعة اليد والمجوهرات قبل وضع الجهاز على الذراع.
- اجلس أثناء عملية القياس واسترخ ولا تتحرك أو تتحدث.
- أبق الجهاز عند مستوى القلب.
- انتظر حوالي ٣ دقائق قبل إعادة عملية القياس.

قياس ضغط الدم

١ – اربط الجهاز على وجه راحة كفك من معصمك، حوالي ٢ سم تحت خد الكف.
تأكد من تثبيت الطوق (G) بإحكام.



٢ – اضغط زر التشغيل/التوقيف الأحمر (D).



وصف المنتج

A الشاشة (LCD)

B زر الذاكرة

C زر الوقت/التاريخ (BP 1650 فقط)

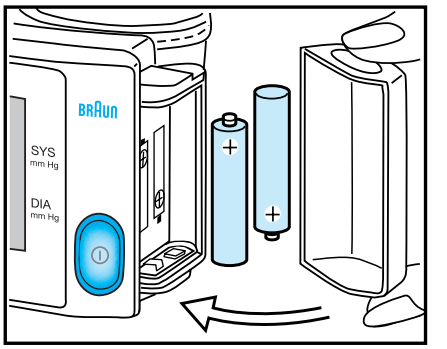
D زر التشغيل/التوقيف

E علبة البطاريات

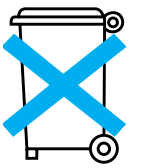
F غطاء علبة البطاريات

G الطوق

إدخال البطاريات



- استعمل بطاريات ألكالين من نوع LR 03 (AAA) كالمزودة مع هذا المنتج.
- انزع غطاء البطارية (F) وأدخل بطاريتين بالقطبية الصحيحة [انظر الرمز في علبة البطاريات (E)].
- توفر البطاريات الجديدة حوالي ٢٠٠ قياس.



- تخلص من البطاريات الفارغة. يجب عدم التخلص منها في المهملات المنزلية، بل في المواقع المخصصة أو لدى موزعك المحلي.

توفر القراءات المنتظمة لقياس ضغط الدم في المنزل لطبيبك معلومات قيّمة عن نتائج قياس ضغط الدم «اليومية» عندك.

لقد حددت منظمة الصحة العالمية معايير ضغط الدم القياسية التالية عند القيام بقياسها في حال النبض أثناء الهدوء والراحة.

ضغط الدم الحاد	ضغط الدم المعتدل	القيم العادية	ضغط الدم (mm Hg)
أكثر من ١٨٠	١٤٠ – ١٨٠	لغاية ١٤٠	SYS = انقباضي = القيمة العليا
أكثر من ١١٠	٩٠ – ١١٠	لغاية ٩٠	DIA = انبساطي = القيمة الأدنى

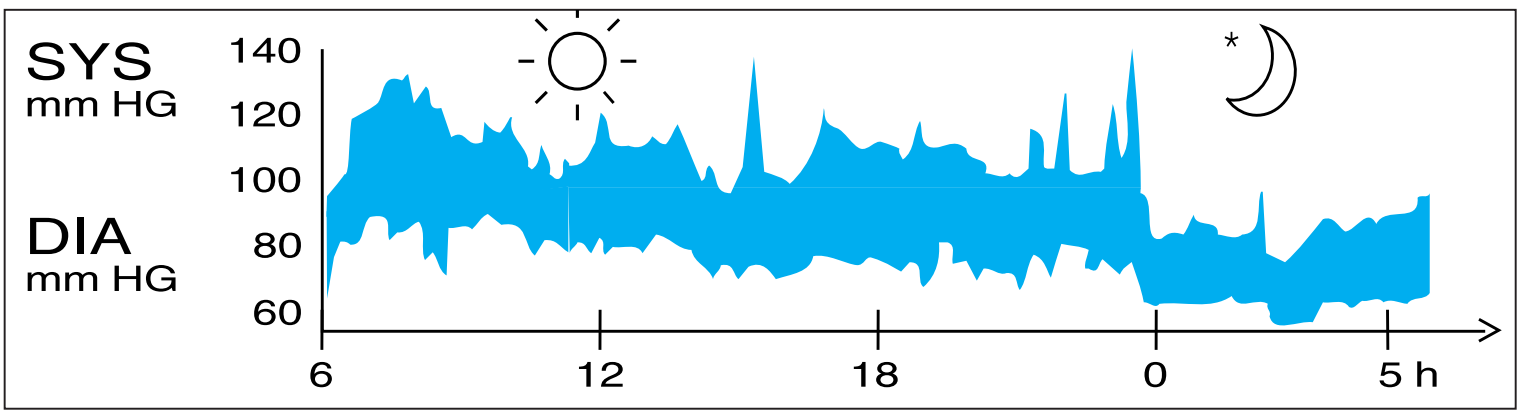
- لضمان نتائج دقيقة، اقرأ هذه التعليمات بعناية.
- هذا المنتج للاستعمال المنزلي فقط. احتفظ بالمنتج والبطاريات بعيداً عن متناول الأطفال.
- على الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام النبض، الانقباض الشرياني، تصلب الشرايين في الأطراف، داء السكري أو مستخدمي أجهزة القلب الاصطناعية، استشارة الطبيب قبل القيام بقياس ضغط الدم بأنفسهم، لأن هناك احتمال حدوث تغيير في قيم ضغط الدم في مثل هذه الحالات.
- إذا كنت تخضع لمعالجة طبية أو تتناول الأدوية، يرجى استشارة الطبيب أولاً.
- لا يهدف من خلال استعمال هذا الجهاز لقياس ضغط الدم بديلاً عن استشارة الطبيب.

عربي

براون فايتل سكان بلاس Vital Scan Plus هو جهاز لقياس ضغط الدم تم تطويره للحصول على قياس سهل ودقيق لضغط الدم من المعصم. تم اختبار دقة براون فايتل سكان بلاس في وقت التصنيع وتم اعتماده من خلال الأبحاث الطبية حسب مواصفات AAMI/ANSI-SP10.

ما عليك معرفته عن ضغط الدم

يتغير ضغط الدم باستمرار على امتداد اليوم. فهو يرتفع بشدة في الصباح الباكر ويهبط خلال آخر الصباح. يرتفع ضغط الدم مجدداً في فترة بعد الظهر ويتخفض إلى مستوى منخفض في الليل. كما يمكن أن يختلف ضغط الدم أيضاً خلال فترة قصيرة من الوقت. ولهذا يمكن أن تتفاوت قراءة القياس اعتماداً على الأوقات المختلفة من اليوم.



نتائج قراءات قياس ضغط الدم لدى رجل بصحة جيدة يبلغ ٣١ عاماً من العمر تم أخذها في فترات ٥ دقائق.

يوفر قياس ضغط الدم في عيادة الطبيب قيمة آنية فقط. إعادة عملية القياس في المنزل توفر قيماً حقيقية أكثر لضغط الدم.

الكثير من الأشخاص قد يظهرون نتائج قياس مختلفة لضغط الدم عند القيام بالقياس في المنزل، لأنهم في الغالب يكونون أكثر استرخاءً مقارنة مع وجودهم في عيادة الطبيب.

中文

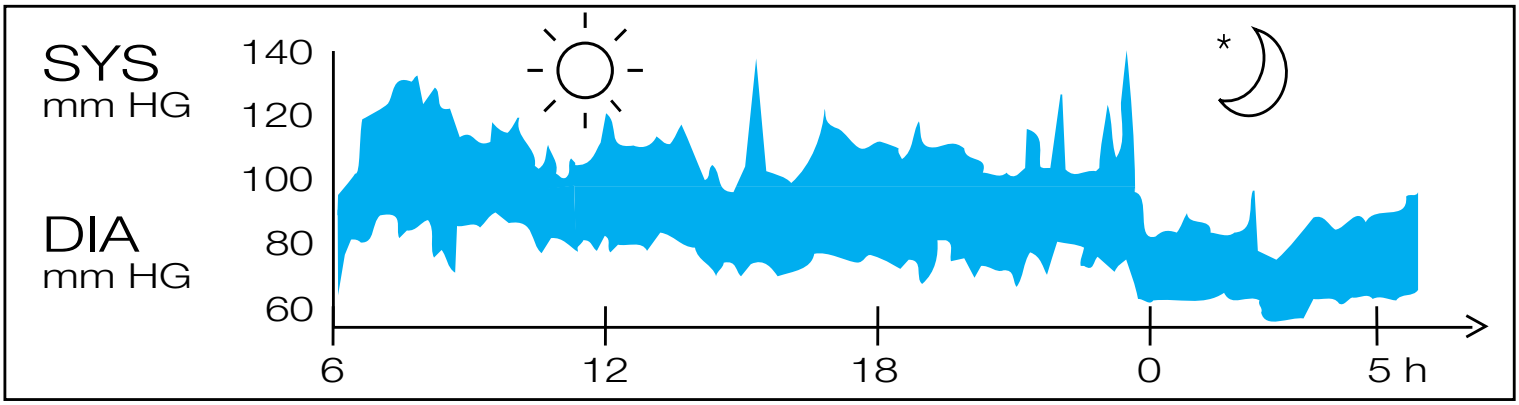
前言

德國百靈產品之製造符合最高標準的品質、功能及設計之需求。希望你能盡情享用嶄新的德國百靈用品。

德國百靈手腕式血壓計 (Braun VitalScan Plus)，是一組經由手腕來直接測量精準血壓的儀器。本產品的精確度在製造時，即經過嚴格的測試。其臨床的測量數據已通過“美國國家標準研究院/美國先進醫療儀器協會”關於血壓監測儀的標準（AAMI/ANSI-SP10）。

您對血壓應該要知道些什麼？

通常，血壓在一天之內會不斷地變化。血壓在一大清早的時分，會急遽地上升；在早晨的稍後時分，它會下降。而在下午時分，它會再度升高。最後，在夜晚時分，血壓值會降到一個低點。這就是在一天之中的不同時段裡面，血壓值會有高低起伏的狀態之原因所在了。



每隔5分鐘的血壓測量讀數（31歲之健康男性）

通常我們在醫生診所中所量得的血壓值，只能提供暫時性的參考價值而已。而在家中重複地測量所得到的血壓值，最能反映出一個人真實的血壓值狀況。

此外，許多人在家中測量血壓時，可能會出現不同的血壓數值，因為他們的心情是比在醫生辦公室中來得〝放鬆〞許多，才會這樣的。每天在家中進行規則性的血壓測量，可提供您的醫生，您真實有用的血壓數值。

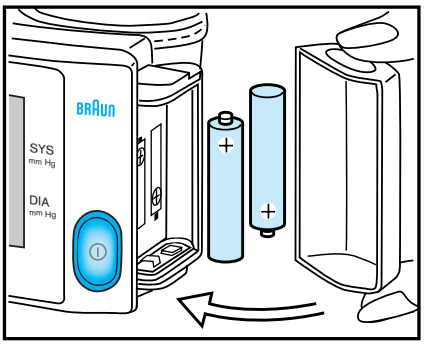
世界衛生組織 (The World Health Organisation) 已經訂出了下列的標準血壓值數據：

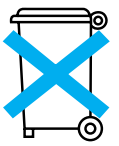
血壓值 (毫米汞柱mmHg)	正常血壓值	輕微高血壓	嚴重高血壓
SYS = 收縮壓 = 較高值	低於 140	140 – 180	高於 180
DIA = 舒張壓 = 較低值	低於 90	90 – 110	高於 110

- 為了要確保正確的測量結果，請仔細閱讀使用說明。
- 此項產品是為家庭使用血壓測量而設計的。請防止孩童接觸該項產品以及電池。
- 罹患心律不整、血管緊縮、嚴重動脈硬化、糖尿病、使用心律調協器的人，在自己測量血壓之前，請先向醫生諮商，因為，這些病患測出的血壓值可能產生些微偏差。
- 如果您正在接受醫學治療或服用任何的藥物，請先向醫生諮商。
- 建議您除了使用本產品測量血壓，還須定期向醫生諮商。

產品說明

A 大型顯示幕液晶顯示
B 記憶鍵 (memo)
C 時間/日期鍵
D 開/關鍵
E 電池盒
F 電池盒護蓋
G 腕帶





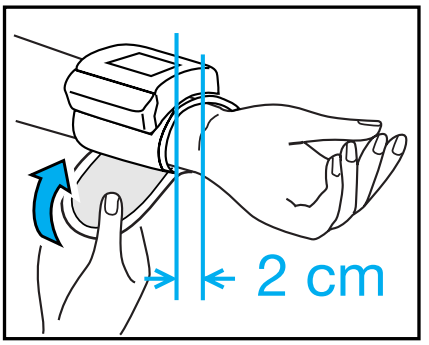
安裝電池

- 請使用鹼性電池LR03(AAA)型的電池 (如金頂電池)，與本產品一起使用。
- 卸下電池盒護蓋 (F)，並裝上兩個正確極性的電池 (請參看電池盒 (E) 中的圖示)。
- 使用新的電池將可以提供約200次的血壓測量動作。
- 請勿將用罄的電池丟棄在家中的垃圾當中，而是要將它們送到指定的廢電池回收場所。

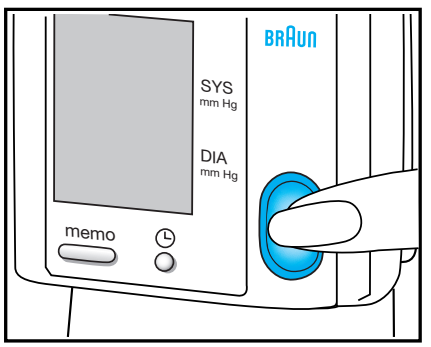
正確測量血壓的主要規則

- 請在每一天的同一個時間點，來測量血壓；理想上，要在相同的情況下，而時間點，則是在早上。
- 在吸煙、喝咖啡、喝茶後的30分鐘之內，切忌測量血壓。
- 測量前請拿下測量手腕上的手錶及珠寶。
- 測量血壓的時候，請坐著、放鬆心情、不要移動或者是說話。
- 請把血壓計放置在與心臟同等高度的位置。
- 請等候大約3分鐘，再重複另一次血壓測量。

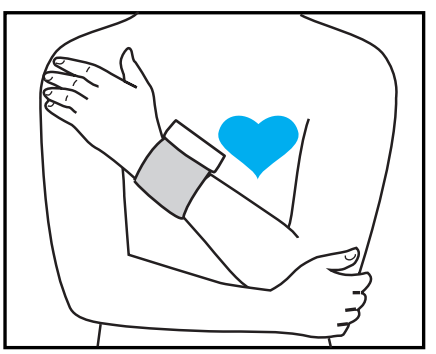
測量血壓



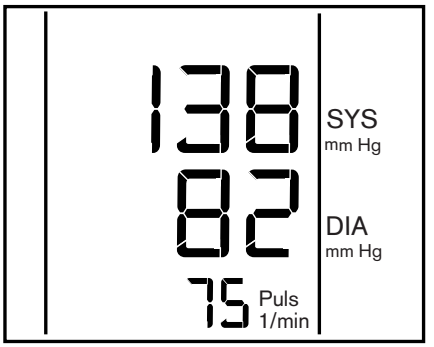
1.將血壓計繫在您左手掌內側手腕的部分，距離手掌心約2cm處(請參看圖示)。緊扣腕帶(G)。



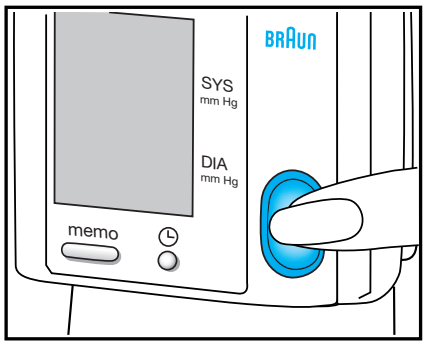
2.請按壓紅色開/關鍵(D)。



3.請把血壓計放置在與心臟同等高度的位置，血壓計即自動開始充氣，測量即開始。當測量時，請勿移動或者是說話。



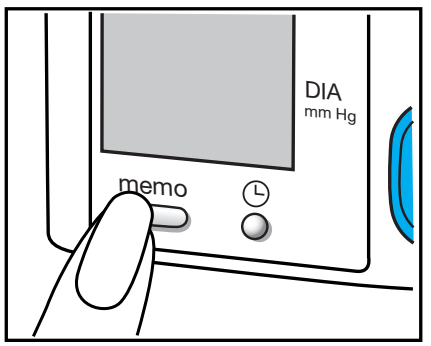
4. 當血壓測量完畢，會出現“嗶“一聲的聲音訊號，而血壓數值也會隨著顯示出來。
較高值（收縮壓）
較低值（舒張壓）
脈搏



5. 再按壓一次開/關鍵即可關閉血壓計。或是在2分鐘後，血壓計會自動關閉電源。任何時候，想要終止血壓測量，再按壓一次開/關鍵即可。

記憶功能

在每一次測量後，血壓計會自動儲存測量數值。請注意，若是更換電池時間超過15秒，血壓計儲存的數值會被消去。



查詢血壓記錄

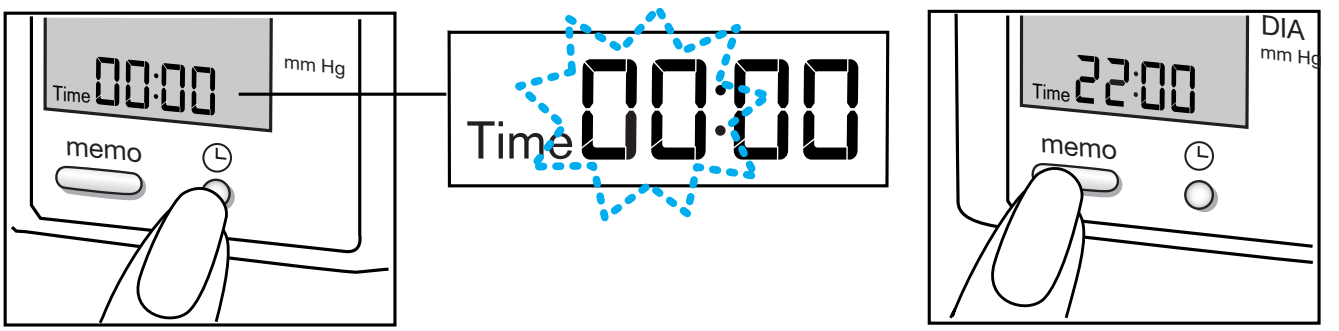
- 要查詢儲存的血壓讀數，請先關閉電源。
- 然後按壓記憶鍵(memo)(B)。會顯示最近的一次的測量數值 。
- 重複地按壓記憶鍵，會把儲存的血壓值，逐一地叫出顯示。
- 再按一次開/關鍵即可停止查詢功能。

BP1600: 能儲存最近10次的血壓測量值。

BP1650: 能分別儲存最近20次的血壓測量值及測量日期時間。

設定時間和日期 (BP1650)

- 按壓時間/日期鍵(C)。此時，螢幕底部會顯示出《Time》時間，“ 小時 “部份的數字會閃爍，重覆按記憶鍵《memo》以調整小時。



- 再按一次時間/日期鍵(C)：“ 分鐘 “部份的數字會閃爍，再重覆按記憶鍵《memo》以調整分鐘 。
- 設定時間後，再按一次時間/日期鍵(C)以設定日期。此時，螢幕底部會顯示出《Date》日期，“月份 “部份的數字會閃爍，重覆按記憶鍵《memo》以調整月份。
- 再按一次時間/日期鍵(C)：“ 日期 “部份的數字會閃爍，再重覆按記憶鍵《memo》以調整日期 。
- 設定完日期後，再按一次時間/日期鍵(C) 即可退出設定。
- 否則，血壓計會在2分鐘後自動關閉並記憶先前之設定。

儲存與清潔

請用溼、軟的布，來清潔產品的罩框；腕帶(G)上的斑點，可以運用溼布小心地將之去除。切勿清洗或是乾洗腕帶。切忌將血壓計直接放置在日曬或是高濕度的地方。

儀器校正

血壓計在製造過程中即已校正過。若是遵守使用指示來操作該項產品的話，就不需要進再行定期的校正。
若任何時候，您對測量的準確度有疑問的話，請聯絡德國百靈客戶服務中心。

如果發生下列問題時該怎麼辦?

問題	狀況	解決辦法
	電池電力不足	更換新的電池
ERR	測量或操作有誤	請參閱使用說明中的【測量血壓】再測量一次。如果錯誤持續，請將血壓計送交德國百靈維修中心進行檢查或請打德國百靈消費者服務專線(0800-005-998)。
	血壓數值超過 320 mmHg	重新測量
測量時（於腕帶抽出空氣期間）你會聽到血壓計偵測心跳的嗶嗶聲	血壓計正在進行特殊的抽出空氣步驟（逐漸地的抽出）	不需作任何處理

問題	狀況	解決辦法
測出的讀數差異很大	血壓是隨時在變動的，以一般健康的成年人，差異10到20mmHg(毫米汞柱)是有可能的	不需作任何處理
	腕帶沒有正確繫好	請確認腕帶如下列情形繫好： – 繫在您左手掌內側手腕的部分 – 距離手掌心約2cm處
	血壓計並未放置在心臟的高度	擺好正確位置重新測量
	測量時說話、咳嗽、移動會影響讀數	測量時請放鬆保持原姿勢，不要移動及說話

產品規格說明

機型： BP1650 / BP1600
操作原理: 示波量法 (Oscillometric method)
指示器: LCD 液晶顯示幕
測量範圍: 0 — 320 mmHg (腕帶壓力)
40 — 199 下/分鐘(脈搏)
血壓測量: 20 mmHg (最小舒張壓值)
300 mmHg (最大收縮壓值)
精確度： ±3 mmHg (腕帶壓力)
±5 % 數值 (脈膊率)
臨床精確度: 根據美國國家標準研究院血壓偵測儀標準
(AAMI-SP10)聽診參考值:
< 5 mmHg 系統抵銷
< 8 mmHg 標準偏差

膨漲充氣：	自動
收縮放氣：	電子式控制閥
電源：	2只鹼性電池，型號LR03 (AAA) (例如金頂電池)
操作溫度：	攝氏 +10 ˚C 至 +40 ˚C
儲藏溫度：	攝氏 -20 ˚C 至 +60 ˚C
濕度：	相對濕度85%或低於此值
腕帶：	手腕13-21公分皆屬合宜的尺寸
臨床證實:	依據美國國家標準研究院-血壓偵測儀標準 (AAMI-SP10)聽診參考值

如果本儀器沒有在指定的溫度及溼度下使用，無法保險其準確性

Type BF equipment

以上如有更改，恕不另行通知。

本儀器符合下列標準：

DIN EN 60601-1: 3/96《 Medical electrical equipment 》-
Part 1: General requirements for safety
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02《 Non-invasive sphygmomanometers 》
Part 1: General requirements
DIN EN 1060-3: 9/97《 Non-invasive sphygmomanometers 》-
Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

本儀器符合EC指令第93/42/EEC(醫學儀器規定)。CE 0297

根據EMC的相關規定，**電子醫療儀器**在使用上必須要特別的注意；有關EMC相關規定更詳細的資訊，請洽詢德國百靈消費者服務專線。

可攜式的電子行動通訊設備會影響電子醫療儀器的測定。

BRAUN
德國百靈

德國百靈家電產品服務保證書

為確保您的權益

1.請詳細填寫本保證書，並將附聯撕下，寄回本公司，存根聯則請使用者妥善保存。

2.每次維修時，請務必出示此產品服務保證書 。

3.本保證書兩聯須蓋上經銷商之店章，方始生效 。如經塗改，或如有遺失恕不補發。

注意事項

- 保用期間內，如有故障，本公司當負責檢修，但若因人為使用不當致損壞時，則不含在內。
- 產品配件，如電鬍刀刀頭、刀網、電動牙刷刷頭、沖牙機噴嘴，不在保證範圍內。
- 保用期間後，如有故障，視檢修情況酌收成本費。

故障時如何送修

- 請親自將產品送至全省百貨公司德國百靈家電專櫃或維修中心

台北市中山北路一段85號10樓　　電話：(02) 25233283、25214157

台中市大墩街二十街140號　　電話：(04) 23220407

高雄市苓雅區福建街300號　　電話：(07) 2265758

- 故障時，請勿自行拆修，或交予非本公司之技術人員檢修，以免造成更嚴重的損壞。

德國百靈家電產品服務保證書《附聯撕下寄回》

—為保證您售後保證服務，請填妥並撕下此聯寄回—

姓名		電話（ ）
地址		
產品名稱		購買日期　　年　　月　　日
產品型號		經銷商蓋章
性別	年齡	
職業		
教育程度		產品保證期限　　年　　月　　日

承蒙惠顧，僅致由衷謝意 ，為確保您的權益，請要求經銷商填寫購買日期並蓋店章，始能享有本公司自購買日起一年之保證服務。請填妥此保證書沿虛線剪下，寄回即可。

BRAUN
德國百靈

德國百靈家電產品服務保證書《客戶保存聯》

姓名	電話（　）
產品名稱	購買日期　　年　　月　　日
產品型號	經銷商蓋章
備註	
	產品保證期限　　年　　月　　日

德國百靈維修服務中心
台北市中山北路一段85號10樓
台中市大墩街二十街140號
高雄市苓雅區福建街300號1樓

維修專線：(02) 2523-3283
消費者服務專線：0800-005-998

台北市110信義路五段106號7樓
寶喬家品股份有限公司
德國百靈家電 收

填寄者 地址：
電話：

產品保證

從購買本產品當日起，本公司給予一年之保證。
保證期內，如因本產品的零配件不良或裝配時有瑕疵，使本產品不能正常操作，本公司將免費提供維修或零件之更換或產品更換的服務。
如本產品之損壞是因使用不當，如以下情形，或本產品有非常輕微的瑕疵但不會影響本產品的操作，則本保證如同無效：
▲因接上錯誤的電源/電壓
▲因接上不適當的電源插座
▲因使用已破損的電鬍刀刀頭刀網或使用有太多殘毛屑的刀網
▲因使用已磨損的電鬍刀刀網及其他家電系列產品之金屬網膜
如本產品不是由德國百靈指定維修人員來做維修服務或不使用德國百靈零件時，本產品之保證如同無效。保證書與用戶註冊登記卡上需蓋上購買日期及銷售商店章才能生效。本產品之保證適用於任何國家。但必須證明是原廠產品或購自德國百靈認可之經銷商。而此國家對本產品無進口限制，或有法律上的牽制，或在維產品的日期改變。被更換的零配件或全新的產品保證有效的日期亦如本產品原有保證書之有效日期。保證期內，不限維修服務次數，保證期滿，本產品之配件保固亦告終止。本產品如需要任何維修服務，請將本產品的所有配件連同有效的保證書送交授權經銷商或附近的德國百靈客戶服務中心。除非是有強制性的法律上的責任，其他賠償要求包括因此保證書引起的傷害視同無效。
客戶與賣方所訂定之買賣合約而發生糾紛並不影響此保證書。

注意事項

- 保用期間內，如有故障，本公司當負責檢修，但若因人為使用不當致損壞時，則不含在內。產品配件，如電鬍刀刀頭、刀網、電動牙刷刷頭、沖牙機噴嘴，不在保證範圍內。
- 保用期間後，如有故障，視檢修情況酌收成本費。

故障時如何送修

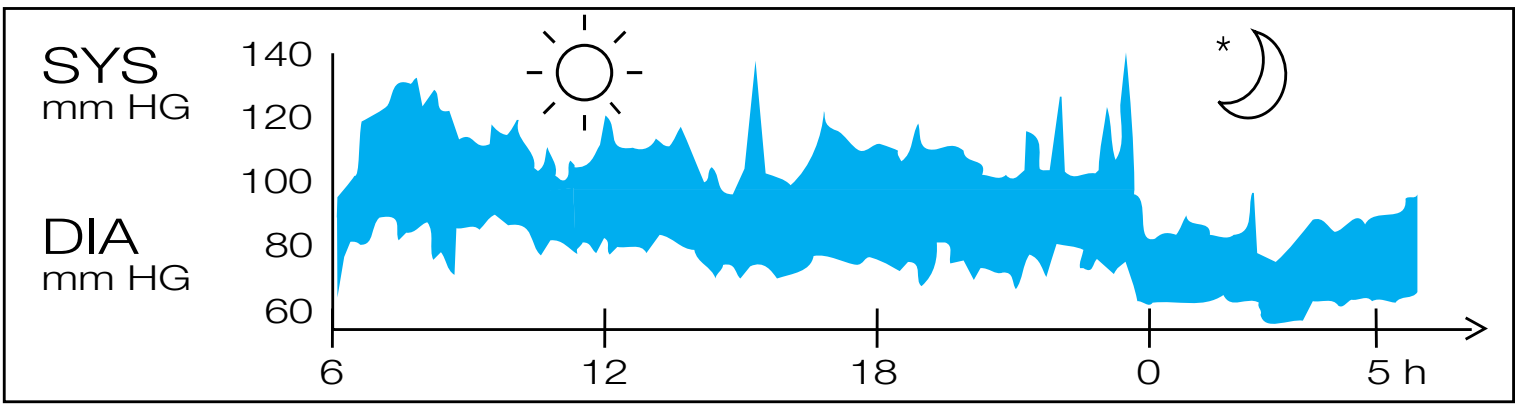
- 請親自將產品送至全省百貨公司德國百靈家電專櫃或維修中心
  台北市中山北路一段85號10樓　　電話：(02) 25233283、25214157
  台中市大墩街二十街140號　　電話：(04) 23220407
  高雄市苓雅區福建街300號　　電話：(07) 2265758
- 故障時，請勿自行拆修，或交予非本公司之技術人員檢修，以免造成更嚴重的損壞。

한국어

브라운 바이탈스캔 플러스는 쉽고 정확하게 혈압측정을 할 수 있도록 개발된 손목형 혈압계입니다. 본 제품은 제조 시 그 정확성이 AAMI/ANSI SP10에 따른 임상실험을 통해 입증되었습니다.

혈압에 관하여 알아야 할 점

혈압은 하루 24시간 동안 끊임없이 변화합니다. 이른 아침에는 급격히 상승하고 정오가 되기전에 낮아집니다. 다시 오후가 되면 혈압은 상승하며 한밤중에는 가장 낮은 수준으로 떨어집니다. 따라서 하루동안에도 시간에 따라 혈압치에 차이가 생기는 것입니다.



5분 간격으로 측정한, 건강한 31세 남자의 혈압치

병원에서 측정한 혈압은 측정당시의 수치만을 알려줍니다. 이에 비해 가정에서 지속적으로 측정한 혈압은 사용자의 실제적인 상태를 보다 더 정확하게 반영합니다.

많은 사람들의 경우, 병원에서 측정된 혈압과 가정에서 측정한 혈압이 일치하지 않습니다. 이것은 가정에서 측정하는 것이 심리적으로 편안하기 때문입니다.
가정에서 규칙적으로 본인의 혈압을 측정함으로써 담당의사에게 본인의 실제 《매일매일》의 혈압에 대한 보다 유용한 자료를 담당의사에게 제공할 수 있습니다.

세계보건기구(WHO)는 아래와 같이 휴식 시 맥박상태에서 측정된 표준 혈압치를 설정하였습니다.

혈압 (mm Hg)	정상치	경미한 고혈압	중증의 고혈압
SYS = 수축시 = 최고치	140이하	140-180	180이상
DIA = 이완시 = 최저치	90이하	90-110	110이상

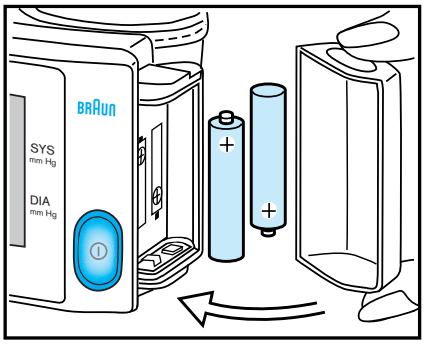
주의

- 정확한 혈압측정을 위하여 사용 전 사용 설명서를 주의 깊게 읽으시기 바랍니다.
- 본 제품은 일반 가정용으로 제조되었습니다. 제품과 건전지는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하여주십시오.
- 심장부정맥, 혈관 수축증, 극도의 동맥경화증, 당뇨증 혹은 심장박동기 사용자들은 혈압치에 변동이 있을 수 있으므로, 가정에서 개인적으로 혈압을 측정하기 전에 담당의사와 상담하시기 바랍니다.
- 병원 치료 중이거나 약을 복용 중이면, 담당의사와 상담 후 제품을 사용하시기 바랍니다.
- 본 혈압계를 통한 측정은 결코 의사의 진단과 의견을 대신할 수 없습니다.

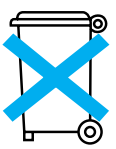
제품설명

A 화면
B 메모리버튼("memo")
C 시간/날짜 버튼(BP1650 모델만 해당)
D 시작/정지버튼
E 건전지 투입구
F 건전기 투입구덮개
G 손목대

건전지 투입



- 본 제품과 함께 제공되는 알카라인 건전지 LR03(AAA)을 사용하십시오.
- 건전지 투입구덮개(F)를 열고 두 개의 건전지를 올바른 전극방향이 되도록 집어넣습니다 (건전지 투입구의 그림을 참조하세요(E)).
- 새 건전지로는 약200회 측정이 가능합니다.



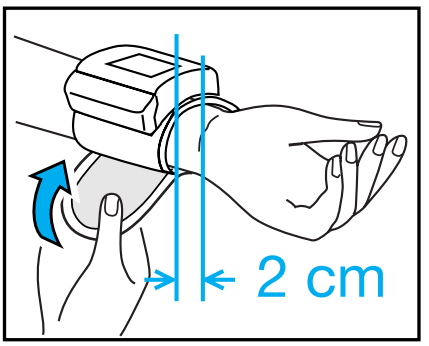
- 완전히 소모된 건전지만을 버려주십시오. 가정용 쓰레기에 함께 버리지 마시고 적절한 수거장소나 판매대리점에 가져가십시오.

정확한 혈압측정을 위한 중요 규칙

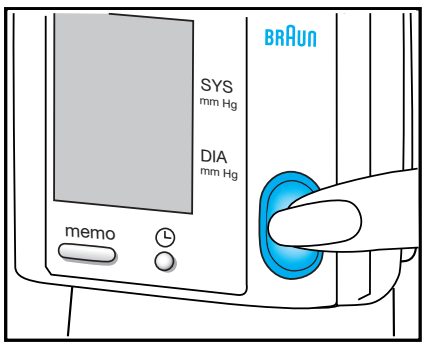
- 하루 중 항상 같은 시간대(이상적으로는 아침)에 동일한 환경에서 측정하십시오.
- 흡연 후 혹은 커피 또는 차를 마신 후 30분 이내에는 측정하지 마십시오.
- 측정하고자 하는 팔에 착용한 시계나 액세서리는 빼주십시오.
- 측정은 앉은 상태에서 긴장을 풀고, 부동 상태에서 움직이거나 말을 하지 마십시오.

- 심장높이에 혈압계를 위치시키십시오.
- 재측정은 약 3분 후에 하십시오.

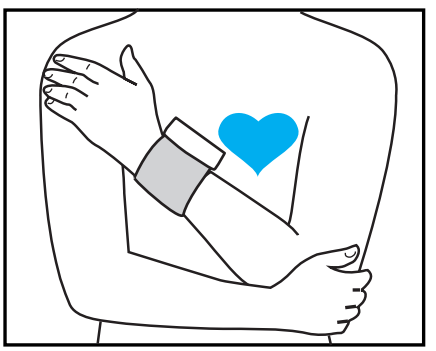
측정방법



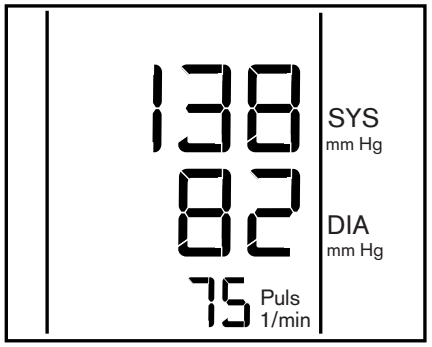
1. 그림과 같이 제품을 손바닥 선에서 약 2cm 떨어진 부분 손목에 손바닥방향으로 부착하십시오. 손목대(G)가 잘 조여졌는지 확인하십시오.



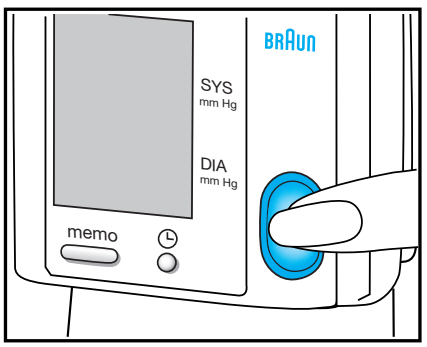
2. 적색의 시작/정지 버튼(D)을 누르십시오.



3. 심장높이에 혈압계를 위치시키십시오. 자동적으로 측정이 시작됩니다. 측정 시에는 움직이거나 말을 하지 마십시오.



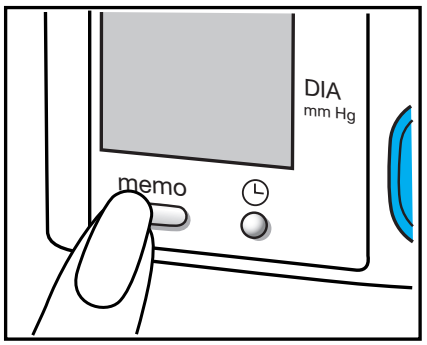
4. 측정이 완료되면, "삐"소리가 들리며 측정치가 화면에 표시됩니다.
   최고 (수축시) 혈압치
   최저(이완시)혈압치
   맥박



5. 시작/정지버튼을 눌러 전원을 꺼주십시오. 그렇지 않으면 2분 후에 자동으로 전원이 꺼집니다.
   어느 때라도 측정을 중단하려면 시작/정지버튼을 누르십시오.

메모리기능

매회의 측정치는 혈압계에 자동적으로 저장됩니다. 저장된 측정치의 메모리는 건전지가 혈압계에서 15초이상 분리된 경우 지워집니다.



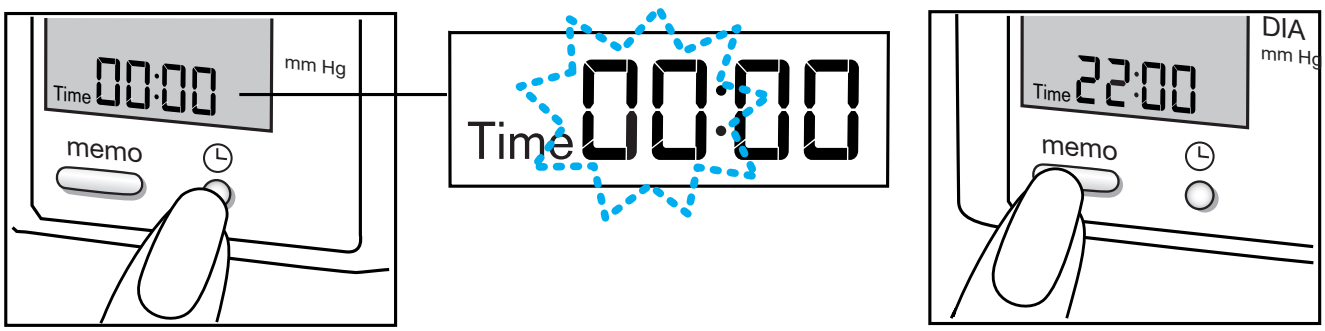
저장 메모리 다시 보기

- 저장된 메모리를 다시 보시려면 먼저 전원을 꺼주십시오.
- 메모리버튼("memo")(B)을 누르시면 가장 최근의 측정치가 화면에 표시됩니다.
- 계속해서 메모리버튼을 누르면 저장된 모든 측정치가 차례대로 나타납니다.
- 메모리 모드에서 나오려면 시작/정지버튼을 눌러 전원을 끕니다.

BP1600: 10회 측정치가 저장됩니다.
BP1650: 날짜,시간과 함께 20회 측정치가 저장됩니다. 화면 밑에 시간, 날짜 맥박수가 차례로 표시됩니다.

날짜 및 시간 조정 (BP1650 모델만 해당)

- 시간/날짜 버튼(C)을 누릅니다. 화면 밑에 "Time"표시가 나타나고 "hour"위치의 숫자가 깜박거립니다. "memo"버튼을 계속 눌러 시간을 조정합니다.



- 한번더 시간/날짜 버튼(C)을 누릅니다. "minutes" 숫자가 깜박거립니다. "memo"버튼을 계속 눌러 분을 조정합니다.
- 날짜를 조정하기 위하여 시간/날짜 버튼(C)을 한번 더 누릅니다. 화면 아래에 "Date"가 나타나고 "month" 위치에 숫자가 깜박거립니다. 계속 "memo"버튼을 누르면서 달을 조정하십시오.
- 다시 시간/날짜 버튼 (C)을 누릅니다.:"Day"위치가 깜박거립니다. 계속 "memo"버튼을 눌러 날을 조정하십시오.
- 시간/날짜 버튼 (C)을 눌려서 시간/날짜 조정 모드에서 나오십시오.
- 그렇지 않으면 2분 후에 자동으로 전원이 꺼지며 지금까지 조정된 내용이 작동됩니다.

보관과 청소

부드러운 젖은 헝겊으로 제품을 닦아줍니다. 손목대(G)의 얼룩은 젖은 헝겊으로 조심스럽게 닦아냅니다. 손목대를 세탁하거나 드라이클리닝 하지 마십시오. 제품을 직사광선이나 습도가 높은 곳에 보관하지 마십시오.

계기치 교정

본 제품은 제조 시 이미 계기치가 설정되어 있습니다. 본 사용설명서에 따라 사용을 하였다면, 주기적인 계기치 교정은 필요하지 않습니다.
그러나 어느 때라도 측정치의 정확성에 의문이 생기면 브라운서비스센터로 문의하시기 바랍니다.

이런 경우엔 어떻게……

문제	상태	해결방법
	전원이 약하다.	즉각적인 건전지 교체
ERR	측정/작동 에러	사용설명서의 "측정방법"에 따라 다시 측정하십시오. 그러나 문제가 계속되면 브라운서비스센터로 문의하시기 바랍니다.
- - -	320mmhg까지 팽창됨	재측정하십시오.
측정시(손목대가 풀리는 동안), 심장박동 소리와 함께 찰칵소리가 들림	단계별 수축과정이 작동중임.	없음.

문제	상태	해결방법
측정치의 차이가 큼	혈압은 끊임없이 변화합니다. 건강한 성인의 경우 10mmHg에서 20mmHg까지 편차가 있을 수 있습니다.	없슴.
	손목대가 적당히 조여지지 않음.	제품이 손바닥 선에서 대략 2cm떨어진 손목에 손바닥방향 위에 부착됐는지 확인해주시기 바랍니다.
	심장위치에서 측정이 안 됨.	매 측정마다 심장위치에서 몸에 붙이십시오.
	말을 하거나 기침을 하거나 웃거나 움직이는 것이 측정할 때 영향을 미칩니다.	측정은 앉은 상태에서 긴장을 풀고, 부동 상태에서 움직이거나 말을 하지 마십시오.

제품사양

모 델 명 :	BP1650/ BP1600
작동원리 :	진동방식
표 시 기 :	LCD
측정범위 :	0-320 mmHg (손목대압력)
	40-199/분 (맥박율)
혈압측정 :	20mmHg (최저 이완치)
	300mmHg (최고 수축치)
실험실 정확도:	±3mmHg(손목대 압력)
	±5% (맥박율)

임상 정확도:	청진기로 측정한 AAMI-SP10에 의거하여: 〈5mmHg 시스템적인 편차 〈8mmHg 표준 편차
팽창방식 :	자동
수축방식 :	단계 밸브
전원공급 :	LR 03(AAA)타입 건전지 2개
작동온도 :	+ 10° C ～ + 40° C
보관온도 :	- 20° C ～ + 60° C
습 도 :	85% RH 이하
손 목 대 :	손목둘레 13 cm ～ 21 cm
임상 유효성 :	청진기로 측정한 AAMI-SP10에 의거함.(청진기로 측정하여 교정되어진 제품은 동맥내측정방식에 대하여 다른 결과가 나올 수 있음을 유의하시기 바랍니다.)

본 제품이 적정온도 및 습도 내에서 작동되지 않는 경우에는 기술적 정확도를 보증할 수 없습니다.

BF 타입 의료용구

상기 내용은 예고 없이 변경될 수 있습니다.

본제품은 다음의 표준을 따르고 있습니다:
DIN EN 60601-1: 3/96 "Medical electrical equipment" -
Part 1: 안전에 관한 일반적 요구사항
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 "Non-invasive sphygmomanometers"-
Part 1: 일반적 요구사항
DIN EN 1060-3: 9/97, "Non-invasive sphygmomanometers"-
Part 3: 전기-기기적 혈압측정시스템에 대한 추가 요구사항

CE
0297

본 제품은 EC 지침 93/42/EEC (의료기구지침)에 의거하여 생산된 제품입니다.

전자 의료기기는 EMC규정에 의거한 특별한 주의를 요구하는 제품입니다. EMC의 세부 조항에 대해서는 소비자 상담실(1588-1588)에서 안내 받으실 수 있습니다.

휴대용 무선 통신 기기 역시 전자 의료 기기에 영향을 줄 수 있습니다.

품질 보증

- 본 제품은 **구입일로부터 1년간** 품질을 보증합니다.
- 1년간의 품질 보증기간 동안 제품 자체나 생산과정에서 비롯된 불량품은 상태에 따라 무료보수 또는 교환해 드립니다.
- 보증기간 내에라도 소비자의 귀책사유에 의한 파손(전압을 잘못 사용한 경우, 부적절한 전원 플러그에 연결한 경우, 사용 중 파손 등), 정상적인 마모, 사용에 지장이 없는 경미한 결함 등은 무상수리 또는 교환이 적용되지 않습니다.
- 브라운 서비스 센터가 아닌 다른 곳에서 수리를 하였거나 브라운 정품이 아닌 부품을 사용하였을 경우에는 품질보증 대상에서 제외됩니다. 그리고 본 제품의 구입일자가 판매점에 의해 혹은 구입시의 영수증에 의해 확인되어야만 정상적인 품질 보증품으로 인정됩니다. (**구입시 영수증을 잘 보관하시어 애프터 서비스 시 불이익이 없도록 하십시오.**)
- 애프터 서비스를 받으셨더라도 원래의 품질보증기간이 연장되는 것은 아닙니다.

브라운 제품의 보상기준은 재정경제부고시 소비자 피해보상규정에 따릅니다.
소비자상담실:1588-1588
가까운 대우일렉 서비스 센터에서 A/S를 받으실 수 있습니다.

브라운제품:
전국 유명 백화점, 할인점, 양판점 및 전자상가에서 구입할 수 있습니다.
http://www.braun.com
http://www.braun.co.kr

품질보증서

본 제품은 철저한 품질관리와 검사를 거쳐서 제조·수입된 제품입니다.
아래 기재된 내용으로 품질을 보증합니다.

제 품 명			모 델 명		
구 입 일			보증기간		구입일로부터 1년
고 객			판 매 점		

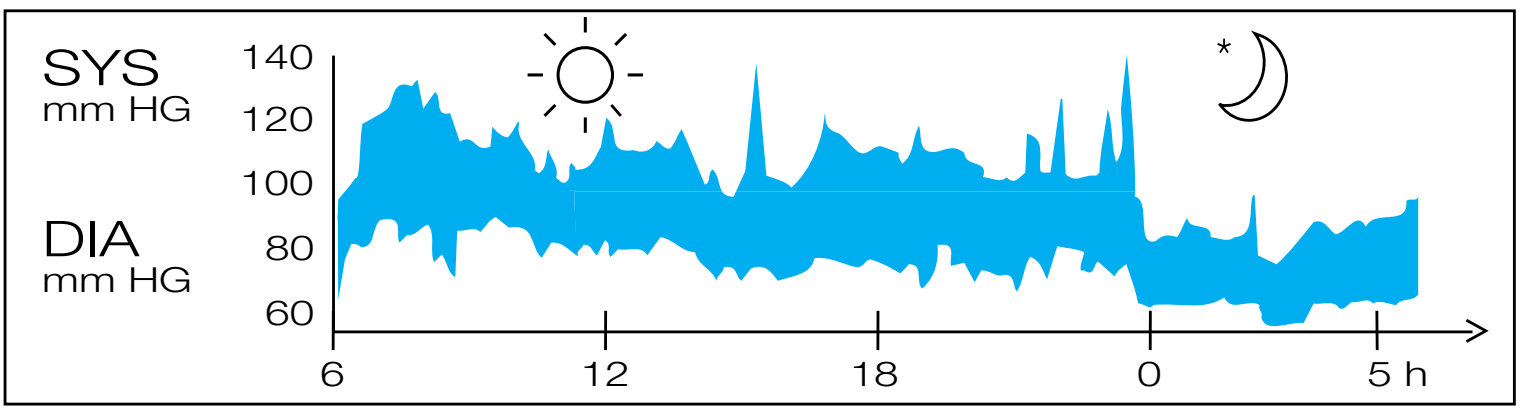
한국 피앤지 판매 (유)
서울시 강남구 도곡2동 448-2
전화:080-920-6000(수신자부담)

Български

Braun VitalScan Plus е апарат за измерване на кръвно налягане, разработен за лесно и точно измерване на налягането от китката. Точността на измерване на Braun VitalScan Plus е тествана в рамките на производствения процес и е доказана от клинично изследване, съгласно AAMI/ANSI-SP10.

Какво трябва да знаете за кръвното налягане

През деня кръвното налягане непрекъснато се променя. То рязко се покачва в ранните часове на деня и спада постепенно в късната сутрин. Следобед кръвното налягане се покачва отново и спада през нощта. Налягането също така може да варира през кратки периоди от време. Поради тези причини, показанията при последователни измервания могат да се различават.



Показания на кръвното налягане на здрав 31-годишен мъж, измерени през 5-минутни интервали

Кръвното налягане измерено в лекарския кабинет показва само моментно състояние. Повторните измервания у дома отразяват по-добре стойностите на ежедневното кръвно налягане на всеки човек.

Освен това много хора имат различни показания за кръвно налягане измерено у дома, защото обикновено са по-спокойни и отпуснати, отколкото в лекарския кабинет.

Редовните измервания на кръвно налягане у дома могат да дадат на вашия лекар ценна информация за нормалните стойности на кръвното ви налягане в рамките на деня.

Световната Здравна Организация (СЗО) е установила следните стандартни стойности на кръвно налягане, измерено при спокоен пулс:

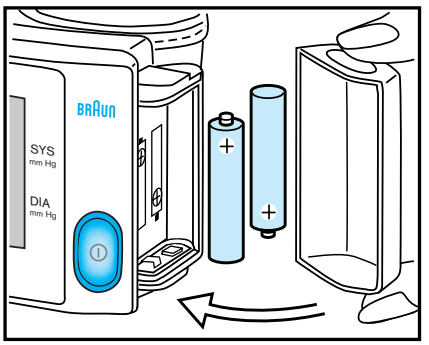
Кръвно Налягане (mmHg)	Нормални стойности	Леко пренапрягане	Силно пренапрягане
SYS = систолично = орна граница	до 140	140 – 180	над 180
DIA = диастолично = долна граница	до 90	90 – 110	над 110

- За да осигурите точни резултати от измерването, внимателно прочетете тази инструкция за употреба.
- Този продукт е предназначен само за домашна употреба. Съхранявайте продукта и батериите далеч от деца.
- Хора страдащи от сърдечна аритмия, стесняване на съдовете, напреднал стадий на артериосклероза, диабет или хора използващи регулатори на сърдечния ритъм, трябва да се консултират с личния си лекар преди да започнат измерването на кръвното налягане в домашни условия, тъй като при тези случаи са възможни отклонения при показанията.
- Ако сте подложени на лечение или приемате лекарства, моля консултирайте се с личния си лекар в случай на съмнения за точността на показанията.
- Употребата на този апарат за кръвно налягане не цели да замени консултациите с вашия лекар.

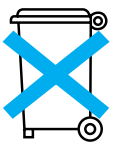
Описание на продукта

A Дисплей
B Бутон памет («memo»)
C Бутон за време/дата (само за модела BP 1650)
D Бутон за включване/изключване
E Отделение за батерии
F Капак на отделението за батерии
G Маншет

Поставяне на батериите



- Използвайте алкални батерии, тип LR 03 (AAA) като приложените към този продукт.
- Отворете капака на отделението за батерии (F) и поставете две батерии, като съблюдавате съответствието на полюсите (вижте символа в отделението за батерии (E)).
- Новите батерии осигуряват около 200 измервания.



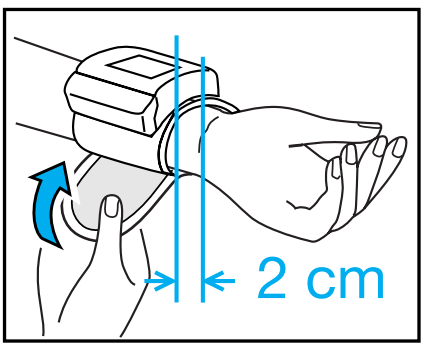
- Изхвърляйте само употребени батерии. Те не трябва да бъдат изхвърляни в домашната кофа за боклук, а в специално предназначени за това места или в магазина, от който сте ги закупили.

Ключови правила за точно измерване на кръвното налягане

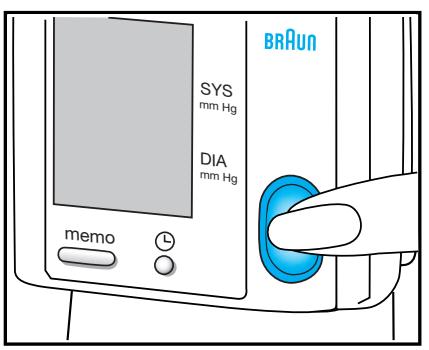
- Винаги измервайте кръвното си налягане по едно и също време на деня, за предпочитане сутрин, при едни и същи условия.
- Не измервайте 30 минути след като сте пушили, след консумация на кафе или чай.
- Преди да поставите апарата върху китката си, свалете ръчния часовник или бижута от ръката, на която ще измервате.

- По време на измерването седнете, отпуснете се, стойте неподвижно, не местете ръката, върху която е поставен уреда и не говорете.
- Поставете ръката си така, че уреда да се намира на нивото на сърцето.
- Изчакайте около 3 минути преди повторно измерване.

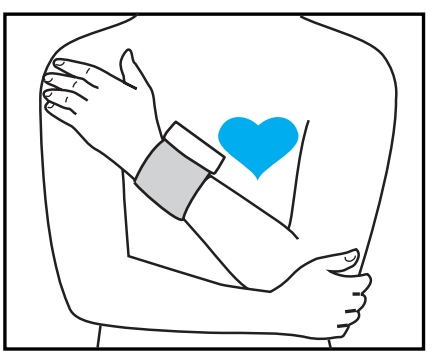
Измерване на кръвното налягане



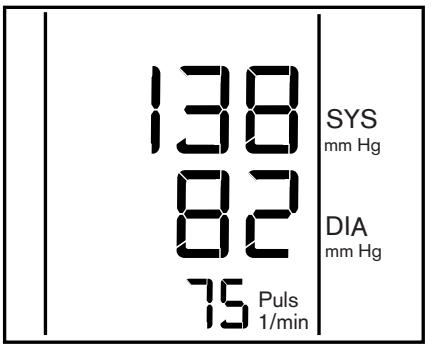
1. Поставете уреда на китката си от страната на дланта, на разстояние приблизително 2 см от нея. Уверете се че маншета (G) прилепва добре.



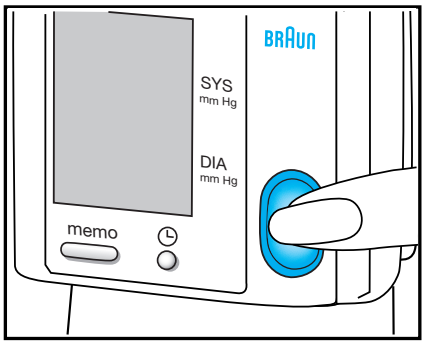
2. Натиснете червения бутон за включване/ изключване (D).



3. Поставете уреда на нивото на сърцето. Измерването започва автоматично. По време на измерването не се движете и не говорете.



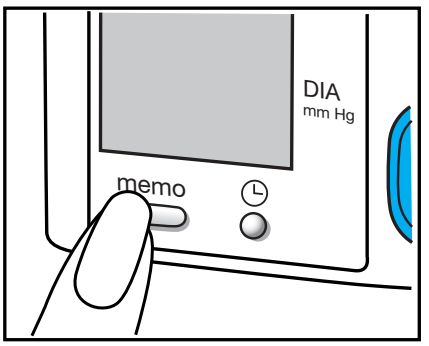
4. Звуков сигнал показва приключване на измерването и на дисплея се изписват показанията:
   Горна граница
   Долна граница
   Пулс



5. Натиснете червения бутон за включване/изключване, за да изключите уреда.
   В противен случай, уредът ще се изключи автоматично след 2 минути.
   Ако искате да прекратите измерването в произволен момент, натиснете червения бутон за включване/изключване.

Функция памет

След всяко измерване, уредът автоматично запаметява показанията.
Моля да имате предвид, че запаметените данни ще бъдат изтрити, ако времето за смяна на батериите е повече от 15 секунди.



Извикване на запазени показания

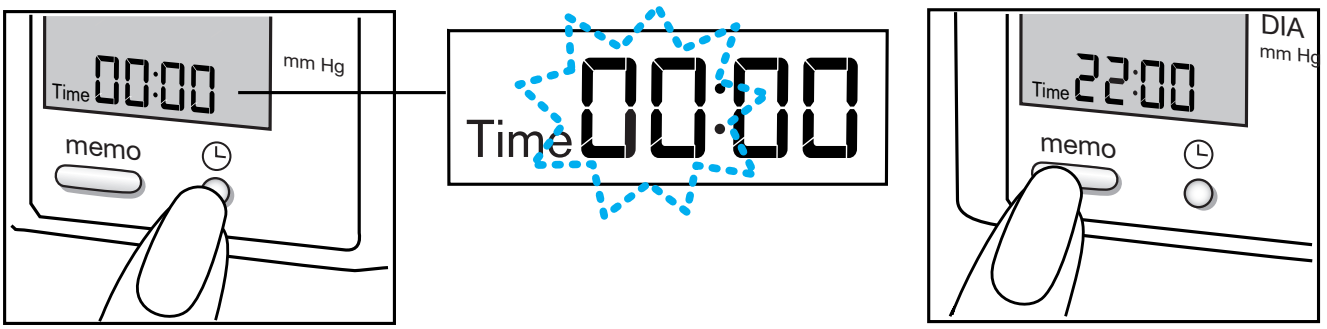
- За да извикате запазени показания, първо изключете уреда.
- След това натиснете бутона «памет» («memo») (B). На дисплея ще се появи последното запазено измерване.
- Последващо натискане на бутона «memo» ще извиква запазените показания едно по едно.
- За да излезете от този работен режим, натиснете червения бутон за включване/изключване.

BP 1600: В паметта се запазват показанията на последните 10 измервания.

BP 1650: В паметта се запазват показанията на последните 20 измервания, с дата и час. В долната част на дисплея последователно се изписват датата, часа и пулса при съответното измерване.

Настройка на часа и датата (само за модел BP 1650)

- Натиснете бутона за дата/час (C). В долната част на дисплея се появява «Time» и просветващи цифри на мястото на часа. За да настроите часа, последователно натискайте бутона «memo».



- Натиснете бутон (C) отново: Ще се появят цифрите на минутите. Отново, последователно натискайте бутона «memo», за да настроите минутите.
- Натиснете бутон (C) отново, за да настроите датата: Долната част на дисплея изписва гDate“ и просветващи цифри на мястото на месеца. За да настроите месеца, последователно натискайте бутона «memo».
- Натиснете бутон (C) отново: Цифрите на датата ще започнат да мигат. Отново, последователно натискайте бутона «memo», за да настроите датата. За да излезете от режима за настройка на дата/час, натиснете бутон (C).
- В противен случай уредът автоматично се изключва след 2 минути и активира настройките, направени до момента.

Съхранение и почистване

Почиствайте уреда с мека, леко влажна кърпа. Петната по маншета (G) могат внимателно да се премахват с влажна кърпа. Не давайте маншета на химическо чистене и не перете в перална машина. Не съхранявайте уреда на място, изложено на директна слънчева светлина или висока влажност.

Калибриране

Този продукт е калибриран в рамките на производствения му процес. Ако продуктът се използва съгласно инструкциите за употреба, периодично калибриране не се налага.
Ако по което и да е време поставите под въпрос точността на измерването, моля свържете се със Сервизен Център на Braun.

Какво да правим ако …

Проблем	**Причина**	**Решение**
	Батериите са изхабени.	Поставете нови батерии.
ERR	Грешка в отчитането / поставянето на апарата.	Повторете измерването според инструкциите в частта «Измерване на кръвното налягане». Ако проблемът продължава, моля свържете се със Сервизен Център на Braun.
– – –	Покачване над 320 mmHg	Повторете измерването.
По време на измерване (при свиване на маншета), чувате прещракване с всеки удар на сърцето.	Уредът работи по специална процедура на свиване (свиване на стъпки).	Няма.

Проблем	Причина	Решение
Показанията от последователни измервания значително се различават.	Кръвното налягане е променлива величина. За здрави хора на средна възраст са възможни отклонения от 10 до 20 mmHg.	Няма.
	Маншетът не е поставен правилно.	Прочетете и спазвайте инструкциите за поставяне на апарата върху ръката.
	Измерванията не са правени на нивото на сърцето.	За всяко измерване, дръжте апарата на нивото на сърцето.
	Говоренето, кашлянето, смехът, движението и т.н. по време на измерване влияят на резултатите.	По време на измерването стойте неподвижно, отпуснати, без да говорите или извършвате движения.

Спецификации

Модел:	BP1650 / BP1600
Принцип на работа:	Осцилометричен метод
Дисплей:	Дисплей с течни кристали
Обхват на измерването:	0–320 mmHg (налягане на маншета) 40–199 / в мин (честота на пулса)
Измерване на кръвното налягане:	20 mmHg (минимално диастолична стойност) 300 mmHg (максимална систолична стойност)
Лабораторна точност:	± 3 mmHg (налягане на маншета) ± 5 % от показанието (честота на пулса)
Клинична точност:	Според AAMI-SP10: < 5 mmHg систематично отклонение < 8 mmHg стандартно отклонение
Издуване:	Автоматично
Свиване:	Стъпков клапан
Ел. захранване:	2 батерии, тип LR 03 (AAA)

Температура на работа:	+ 10 °C to + 40 °C
Температура на съхранение:	– 20 °C to + 60 °C
Влажност:	До 85% RH
Маншет:	Подходящ за обиколка на китката от 13 до 21 см
Клинична ратификация:	В сравнение с аускултативен метод, според AAMI-SP10 (Моля имайте предвид, че може да има различни резултати при сравнението между уреди калибрирани по аускултативен метод с данни от вътрешно-артериални измервания.)

Ако уредът не се използва в рамките на указаните граници за температура и влажност, не се гарантира техническа точност.

Тип оборудования BF

Подлежи на промяна без предизвестие.

Този уред отговаря на следните стандарти и директиви:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Електрическо медицинско оборудване» –
Част 1: Общи изисквания за сигурност
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Не-агресивни сфигмоманометри“» –
Част 1: Общи изисквания
DIN EN 1060-3: 9/97 «Не-агресивни сфигмоманометри» –
Част 3: Допълнителни изисквания за електро-механични системи за измерване на кръвно налягане

МЕДИЦИНСКИТЕ ЕЛЕКТРОУРЕДИ се нуждаят от специални предпазни мерки по отношение на EMC (електро магнитна съвместимост).
За подробно описание на EMC изискванията, моля свържете се с Braun Infoline.

Преносими и мобилни комуникационни уреди с радио вълни могат да повлияят на МЕДИЦИНСКИТЕ ЕЛЕКТРОУРЕДИ.

Декларираме, че посоченият продукт отговаря на изискванията на следните нормативни документи и стандарти на Република България:

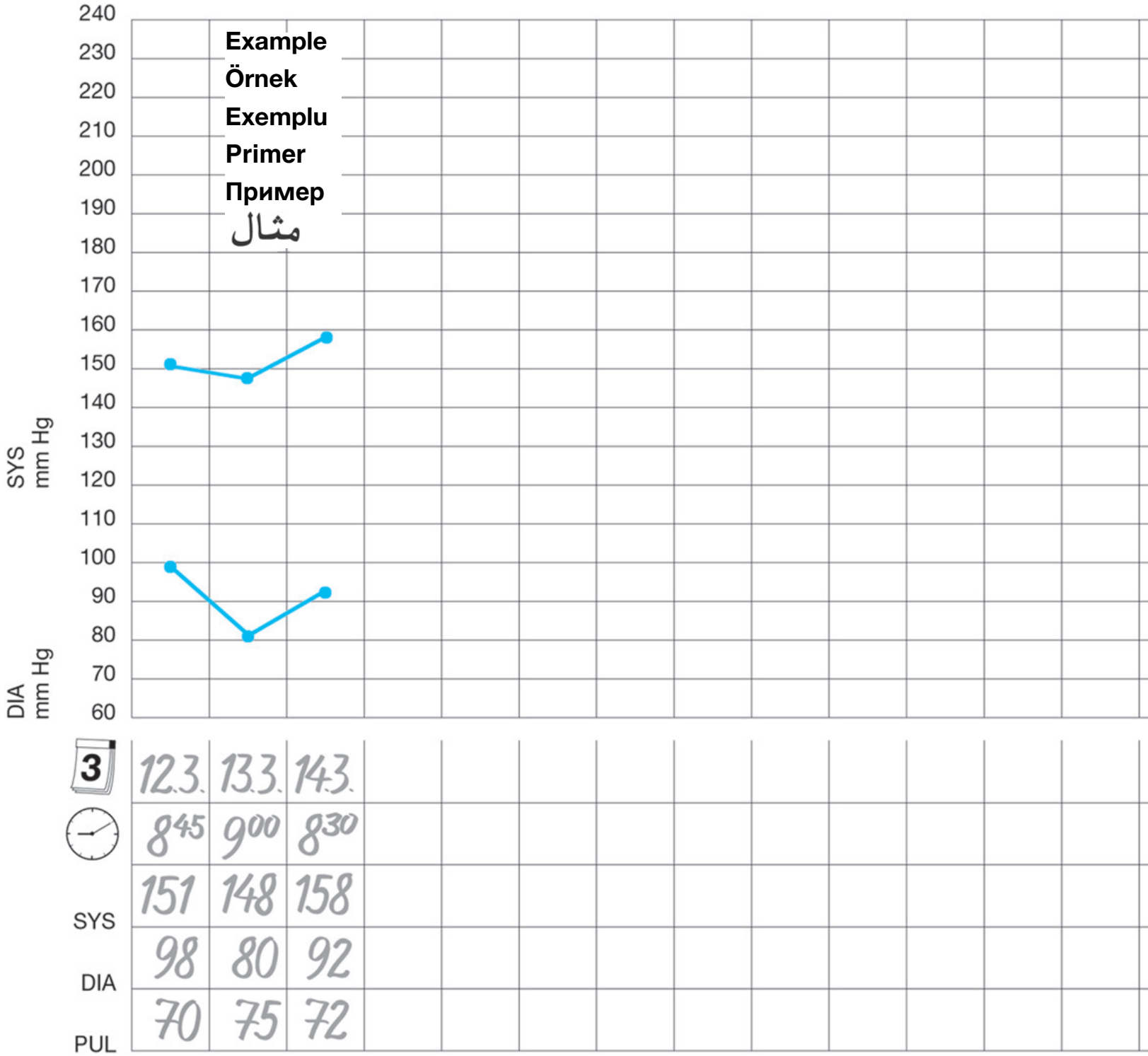
Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието на електрическите съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението
(ПМС 182/06.01.2001 г.)

Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието за електро-магнитна съвместимост
(ПМС 203/29.08.2001 г.)

Наредба за маркировката за съответствие със съществените технически изисквания към продуктите
(ПМС 164/03.08.2000 г.)

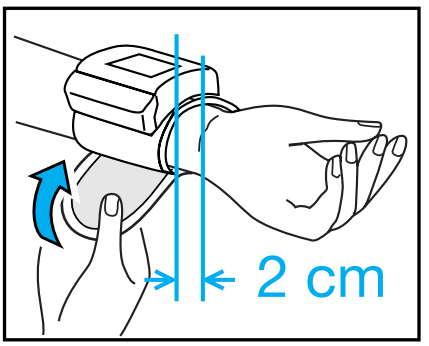
БДС EN 60335-1+A11+A12+A1+A13+A14+A15:2001
БДС EN 55014-1+A1/99+ БДС EN 55014-1/A2:2002
БДС EN 55014-2/99+БДС EN 55014-2/A1:2002
БДС EN 61000-3-2+A12+A13:1999

Гаранция
Ние даваме 2-години гаранция за този продукт, считано от датата на покупка. В рамките на гаранционния период ще отстраним безплатно всички повреди на уреда, произхождащи от дефекти в материалите или производството, чрез поправка или замяна на целия уред по наша преценка.
Тази гаранция е валидна за всяка страна, в която този уред се доставя от Braun или неговия официален дистрибутор.
Тази гаранция не покрива: повреда поради неправилна експлоатация, нормално износване, както и дефекти, които имат незначително значение за стойността или работата на уреда. Гаранцията става невалидна в случай на опити за ремонт от неоторизирани за това лица или ако не са използвани оригинални резервни части Braun.
За да бъде сервизиран вашият уред в рамките на гаранционния период, предайте или изпратете целия уред заедно с касовата бележка на оторизиран сервизен център Braun.


Example
Örnek
Exemplu
Primer
Пример
مثال
240
230
220
210
200
190
180
170
160
150
140
130
120
110
100
90
80
70
60
SYS
mm Hg
DIA
mm Hg
3
12.3.
13.3.
14.3.
8 45
9 00
8 30
151
148
158
98
80
92
70
75
72
SYS
DIA
PUL

Measuring – Ölçme – Выполнение измерений

1.

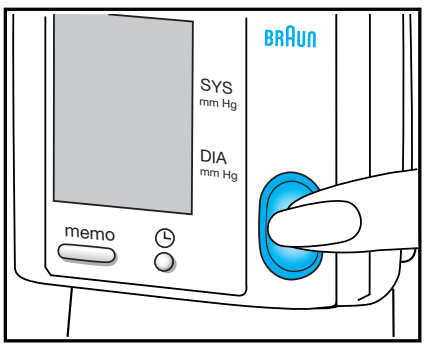


Fasten the monitor on the palm side of your wrist, roughly 2 cm below the palm line.
Make sure that the cuff (G) fits tightly.

Ekranı bileğin iç tarafına bilekten yaklaşık 2 cm aşağıya bağlayınız.
Bilekliğin (G) sıkı bir şekilde bağlanmış olduğundan emin olunuz.

Закрепите тонометр на ладонной поверхности запястья, примерно на 2 см. ниже ладонной линии.
Убедитесь, что манжетка (G) плотно прилегает.

2.

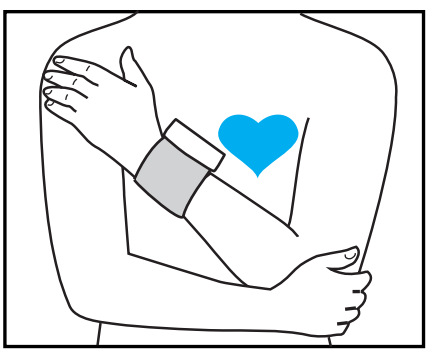


Press the red start/stop button (D).

Kırmızı açma/kapama düğmesine basınız (D).

Нажмите кнопку старт/стоп (D).

3.

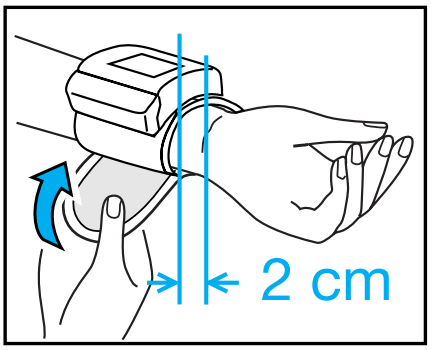


Hold the monitor at heart level.
The measurement starts automatically.

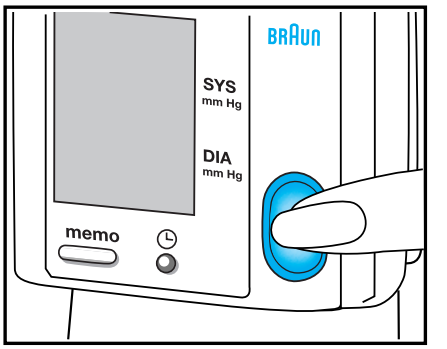
Cihazın ekranını kalp seviyesinde tutunuz.
Ölçüm otomatik olarak başlar.

Держите монитор на уровне сердца.
Измерение начинается автоматически.

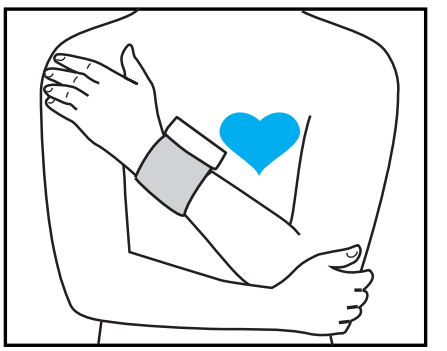
قياس ضغط الدم



١ – اربط الجهاز على وجه راحة كفك من معصمك، حوالي ٢ سم تحت خد الكف.
تأكد من تثبيت الطوق (G) بإحكام.



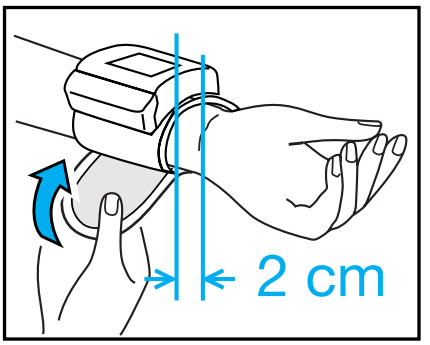
٢ – اضغط زر التشغيل/التوقيف الأحمر (D).



٣ – أبق الجهاز عند مستوى القلب.
تبدأ عملية القياس تلقائياً. لا تتحرك أو تتحدث أثناء عملية القياس.

測量血壓 — 측정방법

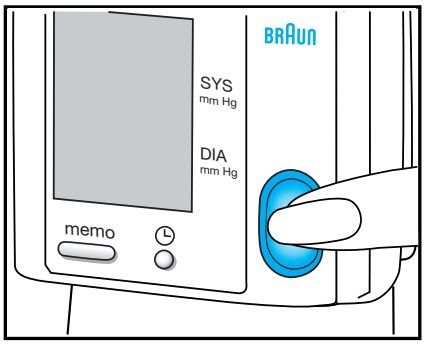
1.



將血壓計繫在您左手掌內側手腕的部分，距離手掌心約2cm處(請參看圖示)。緊扣腕帶(G)。

그림과 같이 제품을 손바닥 선에서 약 2cm 떨어진 부분 손목에 손바닥방향으로 부착하십시오. 손목대(G)가 잘 조여졌는지 확인하십시오.

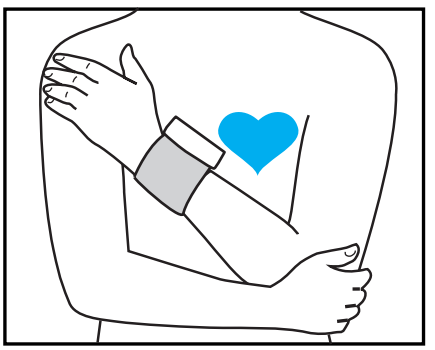
2.



請按壓紅色開/關鍵(D)。

적색의 시작/정지 버튼(D)을 누르십시오.

3.

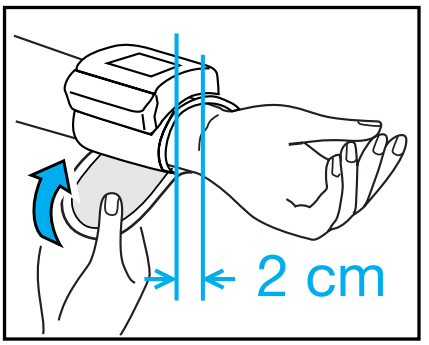


請把血壓計放置在與心臟同等高度的位置，血壓計即自動開始充氣，測量即開始。當測量時，請勿移動或者是說話。

심장높이에 혈압계를 위치시키십시오. 자동적으로 측정이 시작됩니다. 측정 시에는 움직이거나 말을 하지 마십시오.

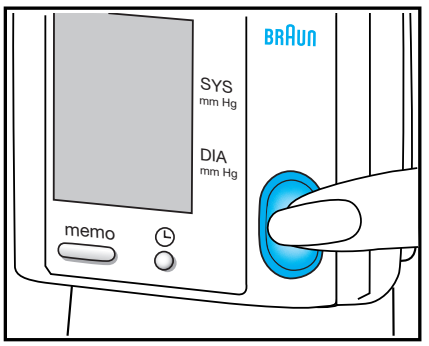
Измерване на кръвното налягане

1.



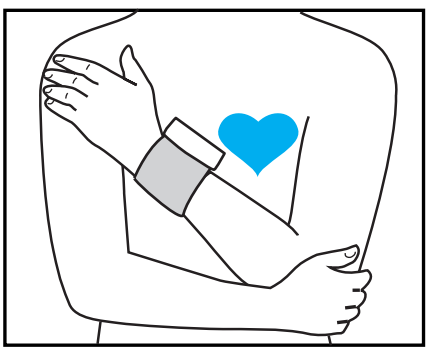
Поставете уреда на на китката си от страната на дланта, на разстояние приблизително 2 см от нея. Уверете се че маншета (G) прилепва добре.

2.



Натиснете червения бутон за включване/ изключване (D).

3.



Дръжте уреда на нивото на сърцето.
Измерването започва автоматично.